

Seule édition conforme à la représentation sur les Théâtres
de France de Belgique de Suisse et de Hollande.

NORMA

Opéra en trois Actes

PAROLES FRANÇAISES

DE

Etienne Monnier

MUSIQUE

— DE —

V. BELLINI

PREMIER

Paris, chez M. GÉRARD, Libraire, Palais National, ci-devant, ci-après, sous le Vestibule, au Salon de Peinture, n.º 121.
MUSIQUE, Librairie.

ANDRÉ MOYER-BOUVER
P. GÉRARD
12, Rue de la Harpe, Paris
MAY 26 1844

NORMA

GRAND OPÉRA EN TROIS ACTES.

Représenté pour la 1^{re} fois sur le Théâtre Royal Français de la Haye.

PERSONNAGES.	ACTEURS.	VOIX.
POLLION, proconsul de Rome.....	M ^r HUNER.....	1 ^{er} Tenor.
OROVÈSE, chef des Druides.....	M ^r PAYEN.....	1 ^{er} Basse.
FLAVIUS, ami de Pollion.....	M ^r BAZIN.....	2 ^e Tenor.
NORMA, Druidesse, fille d'Orovèse.....	M ^{lle} MIRO CAMOIX.....	Soprano.
ADALGISE, jeune prêtresse du temple d'Imminul.....	M ^{lle} HEBERT MASSE.....	Soprano.
CLOTILDE, confidente de Norma.....	M ^{lle} PICART.....	Mezzo Soprano.
Deux enfants, fils de Norma et de Pollion.		
CHŒURS. Druides, Eubades, Prêtresses, Guerriers et Soldats Gaulois.		

L'action se passe dans les Gaules, dans la forêt sacrée et dans le temple d'Imminul.

ACTE I.

OUVERTURE.....	Pages 1
N ^{os} 1. INTRODUCTION. Dieu tout puissant. (Orovèse et Chœur).....	9
2. RÉCIT et CAVATINE. En ce lieu solitaire. (Pollion et Chœur).....	10
3. CHŒUR. En ces lieux, Norma. (Soprani, Tenors et Basses).....	56
4. SCÈNE, CAVATINE et CHŒUR. Près de l'autel sacré. (Norma et Chœur).....	42
5. SCÈNE et DUO. Sans cesse dans ces lieux. (Adalgise et Pollion).....	65
6. CAVATINE. Grand Dieu! qu'ai-je promis. (Adalgise).....	85

ACTE II.

1. a) INTRODUCTION, RÉCITATIF. Sur eux veille sans cesse. (Norma, Clotilde).....	95
7. b) DUO. Ah! je tremble en sa présence. (Norma, Adalgise).....	100
c) TRIO. Celui que ton cœur préfère. (Norma, Adalgise, Pollion).....	114
8. TRIO FINAL. Tiens regarde. (Norma, Adalgise, Pollion).....	119

ACTE III

9. ENTR'ACTE et INTRODUCTION. Doucement ils sommeillent. (Norma, Clotilde).....	159
10. RÉCITATIF et DUO. Qu'ordomes tu, Norma? (Norma, Adalgise).....	146
11. CHŒUR et AIR. Approchons tous. (Orovèse et Chœur).....	164
12. SCÈNE et CHŒUR. Il va venir.....	181
13. CHŒUR. Guerre, guerre.....	189
15 ^{bis} RÉCITATIF et CHŒUR. Désigne une victime.....	196
14. DUO. Maintenant à ma puissance. (Norma, Pollion).....	205
15. RÉCITATIF et AIR FINAL. Ah! je t'implore.....	215

NORMA

OPERA EN TROIS ACTES.

de

V. BELLINI.

OUVERTURE

Allegro maestoso e deciso.

PIANO: *ff* Tutti. Harm.

ff Tutti. Harm. *p*

Fl. *tr* *ff* *tr* Fl. *lento.* *p*

Tempo *f* *ff* Tutti.

Tutti. *f* Fl. *f* Tutti.

Cap.
Bou

Von

ff

Tutti

This system features a grand staff with treble and bass clefs. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The dynamic marking *ff* is present in the bass staff, and the instruction 'Tutti' is written above it. The word 'Cap.' is written above the treble staff, and 'Bou' is written below it. The word 'Von' is written above the treble staff at the end of the system.

This system continues the musical piece with similar notation in the grand staff. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. The dynamics and articulation are consistent with the previous system.

ff

Timb. Alto.

p

Cl. b

Bou

This system includes woodwind parts. The treble staff has a melodic line with slurs and accents, with a dynamic marking of *ff*. The bass staff has a rhythmic accompaniment with a dynamic marking of *p*. The woodwind parts are indicated by 'Timb. Alto.' and 'Cl. b' above the staff, and 'Bou' below it.

pp

This system features a grand staff with treble and bass clefs. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents, with a dynamic marking of *pp*. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

This system continues the musical piece with similar notation in the grand staff. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. The dynamics and articulation are consistent with the previous system.

incalzando.

This system features a grand staff with treble and bass clefs. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The instruction 'incalzando.' is written above the bass staff.

First system of a musical score. The upper staff contains a melodic line with many slurs and accents. The lower staff contains a bass line with chords and some slurs. A dynamic marking *ff* is present in the lower staff.

Second system of a musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. A dynamic marking *ff* is present in the lower staff. The system ends with a double bar line and a key signature change to D major.

Third system of a musical score. The upper staff contains chords with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with slurs. A dynamic marking *p* and the instruction *sensibile.* are present in the upper staff.

Fourth system of a musical score. The upper staff contains chords with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with slurs.

Fifth system of a musical score. The upper staff contains chords with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with slurs. The system is marked with *Fl.* in the upper staff, *Hautb.* in the lower staff, and *Bon* in the lower staff.

Sixth system of a musical score. The upper staff contains chords with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with slurs. The system is marked with *Cl.* in the upper staff, *Cl. Bon* in the lower staff, and *dolce.* in the lower staff.

First system of a piano score. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one flat.

Second system of the piano score. It includes the instruction *f Tutti.* in the right hand. The left hand continues with its accompaniment. The key signature changes to two flats.

Third system of the piano score. It includes the instruction *fp* in the right hand and *Tutti.* in the left hand. The key signature remains two flats.

Fourth system of the piano score. It includes the instruction *cresc.* in the right hand and *Cl.* in the left hand. The key signature changes to one flat.

Fifth system of the piano score. It includes the instruction *poco* in the right hand and *f* in the left hand. The key signature remains one flat.

Sixth system of the piano score. It includes the instruction *p dol.* in the right hand and *Fl. Hautb. Cl.* in the left hand. The key signature changes to two flats.

Seventh system of the piano score. The right hand features chords and the left hand continues with its accompaniment. The key signature remains two flats.

Hautb. Fl.
Bou pp Cors.



This system features a grand staff with treble and bass clefs. The upper staff contains woodwind parts for Flute (Fl.) and Horn (Cors.). The lower staff contains the piano accompaniment. The piano part begins with a series of eighth-note chords. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *Bou* (Bourdon). The woodwind parts have melodic lines with some slurs.

Fl. Hautb. Cl. dol.



This system continues the piano accompaniment with a more complex rhythmic pattern of eighth notes. The woodwind parts have more active melodic lines. A dynamic marking of *dol.* (dolce) is present. The piano part includes some slurs and accents.



This system shows the piano accompaniment with a dense texture of chords and eighth notes. The woodwind parts continue with their melodic lines. There are various slurs and accents throughout the system.

f Tutti.



This system features a significant increase in the piano accompaniment's density, with many chords. A dynamic marking of *f Tutti.* (forte tutti) is present. The woodwind parts have some rests and then re-enter with melodic lines.

pp Cor.



This system shows the piano accompaniment with a very dense texture of chords. A dynamic marking of *pp Cor.* (pianissimo Cor) is present. The woodwind parts have some rests and then re-enter.

Bou



This system features a piano accompaniment with a steady eighth-note rhythm. A dynamic marking of *Bou* (Bourdon) is present. The woodwind parts have melodic lines with slurs.

Fl. Hautb. Cl. Bou rall. in tempo.



This system features a piano accompaniment with a steady eighth-note rhythm. A dynamic marking of *pp in tempo.* (pianissimo in tempo) is present. The woodwind parts have melodic lines with slurs. The system concludes with a *rall.* (rallentando) marking.

Cor.
B^{on}

Musical score for Cor B^{on} (Cornet B-flat). The system consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment of chords. A dynamic marking *f* is present in the second measure.

Musical score for Hautb. (Horn). The system consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment of chords.

Cl.
Hautb.

Musical score for Cl. Hautb. (Clarinet in B-flat). The system consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment of chords. A dynamic marking *f* is present in the second measure.

Hautb.
tutta forza.

Musical score for Hautb. (Horn) *tutta forza*. The system consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment of chords. A dynamic marking *ff* is present in the second measure.

Tutti.
G. C.

Timb.

Musical score for Tutti G. C. (Tutti Glockenspiel) and Timb. (Timpani). The system consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment of chords.

Von

Cor.
con legg.

Timb.

Musical score for Von (Violoncello), Cor. (Cornet), and Timb. (Timpani). The system consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment of chords. A dynamic marking *con legg.* is present in the second measure.

appena.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with trills (tr.) and slurs. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs.

Second system of the piano score, continuing the melodic and rhythmic patterns from the first system.

Third system of the piano score, showing further development of the musical themes.

Fourth system of the piano score, maintaining the established musical structure.

Timb.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with trills and slurs. The left hand's accompaniment is marked with 'Timb.' (Timpani).

Fl. Hautb. Cl.

Sixth system of the piano score. The right hand includes trills and slurs. The left hand's accompaniment is marked with 'Fl. Hautb. Cl.' (Flute, Oboe, Clarinet).

Violon

Violon part, first system. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The music features a melodic line with trills and slurs, and a bass line with a steady eighth-note accompaniment.

Fl. Tromp.

Flute and Trombone parts, second system. The flute part has trills and slurs. The trombone part has a steady eighth-note accompaniment.

Fl. Violon

Flute and Violon parts, third system. The flute part has trills and slurs. The violon part has a steady eighth-note accompaniment. A *cresc.* marking is present.

G.C. Cor. Tromb.

Horn and Trombone parts, fourth system. The horn part has a melodic line with trills and slurs. The trombone part has a steady eighth-note accompaniment. A *ff* marking is present.

Fl. Hautb. Cl. G.C.

Flute, Clarinet, and Horn parts, fifth system. The flute part has a melodic line with trills and slurs. The clarinet and horn parts have a steady eighth-note accompaniment. A *ff* marking is present.

Violon G.C.

Violon and Horn parts, sixth system. The violon part has a melodic line with trills and slurs. The horn part has a steady eighth-note accompaniment. A *ff* marking is present.

Tutti G.C.

Horn part, seventh system. The horn part has a melodic line with trills and slurs. A *Tutti* marking is present.

N° 1.

INTRODUCTION.

Andante grave.

CHOEUR.
Ténors.
Basses.

PIANO.

Timb. Cors. *pp* legato sempre poggiato.. Tromp.

pp C-B.

cresc. Tromb. *p* *pp* e legato.

Cl. (RIDEAL)

Tromp. *f*

Tromb.

Cl. B \flat
B \flat

ff

Cl.
Timb.

p

fff

H rntb.
Cl.

f *decrease poco a poco.* *p* *mancando.*

OROV.

Dieu tout-puis - sant veil -

pp *poggiato.*

le sur nous Sou-tiens no-tre vail - lan - ce

Cors.

Tu nous vois tous à tes genoux Im - plo-rant ta clé - men -

Tutti. cresc. pp

- ce Sois à nos vœux pro -

Tromp. p

- pi - ce Et que ta main protec - tri - ce Nous guide en les com -

- bats Cer-tains de la vic - toi - re Nous chan-terons ta

ff Tutti.

gloi-re En bra-yant le tré-pas

f decresc. *pp*

Hautb. Cl.

Sois à nos vœux pro-pi-ce Gui-de nos pas

Sois à nos vœux pro-pi-ce Gui-de nos pas

Tutti - allrettendo.

annez un peu. OROV.

Dieu puis-sant! viens viens gui-

insensiblement e riduce. Tempo.

Moderato mosso.

- der nos pas! assai marcato.

Guider nos pas! Que le courroux ter-

Guider nos pas! Moderato mosso. stacc. *f* Que le courroux ter-

Fl. Hautb. Cl.

3^o Tromb

- ri - ble De ton bras in - vin - ci - ble D'u - ne horde enne -

- ri - ble De ton bras in - vin - ci - ble D'u - ne horde enne -

- mi - e Chasse au loin la fu - ri - e Sois a - vec nous Dieu

- mi - e Chasse au loin la fu - ri - e Sois a - vec nous Dieu

des combats Viens di - riger nos pas Viens *OROY.* Se - con - de le cou -

des combats Viens di - riger nos pas Viens *Tutti.* *Fl. Cl.* *B^o* *p* *f* *Tromb.*

0

- ra - ge D'un peu-ple qu'on ou - tra - ge Qu'en ce jour ta puis -

0

- san - ce Ser - ve notre ven - gean - ce Dé - tourne les tem -

Cor.

B¹

0

- pè - tes Qui grondent sur nos tête - tes!

Tromb.

ff

ff B¹

0

Sois a - vec nous Dieu des com - bats Ah! viens guider nos

con forza

CHŒUR.

Sois a - vec nous Dieu des com - bats Ah! viens guider nos

con forza.

Sois a - vec nous Dieu des com - bats Ah! viens guider nos

ff Tutti.

pas Dieu des combats

pas Dé - tour - ne les tem - pê - tes

pas Dé - tour - ne les tem - pê - tes

f

Dé - tour - ne les tem - pê - tes

Qui gron - dent sur nos tête - tes Sois a - vec nous dieu

Qui gron - dent sur nos tête - tes Sois a - vec nous dieu

f

gui - de nos pas Ah! viens guider nos pas Dans les combats

des com - bats Ah! viens gui - der nos pas Dans les com

des com - bats Ah! viens gui - der nos pas Dans les combats

ff

Gui - de nos pas Dieu des combats Veil - le

- bats Gui - de nos pas Ah! viens gui - der ah!

Gui - de nos pas Dieu des combats Veil - le

A tempo.

sur nous et viens guider nos pas Dans les com - bats Ah! viens guider nos

viens gui - der nos pas Viens dans les com - bats Ah! viens guider nos

sur nous et viens guider nos pas Dans les com - bats Ah! viens guider nos

A tempo.

con forza. >

pas Ah! viens dans les com - bats Ah!

con forza > dim..

pas Ah! viens dans les com - bats Ah!

con forza. >

pas Fl. Hautb. Cl. Ah! viens dans les com - bats Ah!

p

morendo.

cédez

Tempo 1^o

viens guider nos pas.

viens guider nos pas.

viens guider nos pas. Tempo 1^o

pp

Hautb

Tutti

Fl. Hautb Cl.

Cors. Tromp.

p dol.

3

f perdendosi.

p

CHŒUR.

p Dieu tout puissant gui - de nos pas.

Dieu tout puissant gui - de nos pas.

Dieu tout puissant gui - de nos pas.

3

Ah! viens guider nos pas, gui-

Ah! viens guider nos pas, gui-

Ah! viens guider nos pas, gui-

The first system of the score features three vocal staves (bass, tenor, and soprano) and a piano accompaniment. The vocal lines are in French, with the lyrics "Ah! viens guider nos pas, gui-". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* is present.

- der nos pas, gui - der nos

- der nos pas, gui - der nos

- der nos pas, gui - der nos

Hautb. Cl.
Bou *pp*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines end with the lyrics "- der nos pas, gui - der nos". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *pp* is present. Instrumentation for Horns (Hautb. Cl.) and Bassoon (Bou) is indicated.

pas!

pas!

pas!

ppp

The third system concludes the vocal and piano parts. The vocal lines end with the exclamation "pas!". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *ppp* is present.

N^o 2

RÉCIT ET CAVATINE

Allegro agitato assai.

POLLION.

FLAVIUS.

PIANO.

Allegro agitato assai.

B^{ou}

pp

cresc.

f

Tromp.
Oph

POLL.

Récit.

En ce lieu so-li - tai - re a - mi que peux tu craindre

tr

FLAV.

Tout est cal - me La mort ... peut nous atteindre Norma te le di -

POLL.

sait . Ah par pitié tais - toi Ce nom jette en mon âme et le trouble et l'ef-

FLAV.

- froi Ah! que dis - tu?

POLL.

De tes fils la mère tant ché - ri_e Amant par-

- ju_re hélas! je l'ai trahi_e Qu'on mépris m'accable! une flamme nou-

- vel_le A sans re - tour égaré ma raison, Vainement à Nor.ma Je veux rester fi-

Allegro assai.

P. *p* -dè-le Je poursuis malgré moi ma lâchetrahi-son

FLAV. POLL. Une autre a su te plaire?... Ah! j'aime avec dé-

P. - li-re Un an-ge de beauté, de can-deur et d'amour, Mon cœur est pour ja-

P. - mais sou-mis à son em-pi-re La prêtresse Adalgi-se habi-te ce sé-

P. - jour C'est el-le que j'a-do-re Tu connais main-te-nant le feu qui me dé-

p secondando la parte

FLAV. POLL.

vo-re. In-for-tu-né quelle est ton es-péran-ce D'être ai-

FLAV. POLL.

- mé De Norma redoute la vengeance Ter-ri-ble mena-can-te Norma sans

cesse, sans cesse est devant moi Jusques en son-ge je la vois

Qui me pour-suit et m'épou-van-te

Moderato

Cl.
Tutti Cor. *f*
pp
sosten.

POLL. legato.

A - bu - sé par un son - ge a mes yeux se pré -
Cl. *p*
Cl.^s *p*
3 3 3 3 3

- sen - te De celle qui m'est chère
Fl. Hautb. *pp*
Bou

une i - mage vi - van - te Dé - jà pour nous s'ap -
Cl.
3 3 3 3 3

- pré - te un hy - men qui m'en - chan - te

Mon cœur bat il pal - pi - te et d'i - vres - se et d'a -

pp

- mour. Mon cœur bat il pal - pi - te et d'i -

Hautb.
Cor soli

- vresse, d'ivresse et d'amour. Mais entre nous se

a piacere.
trem.
p
Tutti legato sotto voce.
Cl.

Fag.
Cor
Oph

- dres - se une om - bre, une om - bre qui me - na - ce

Cor
Fag.
Oph

Un fantô - met - ri - ble Et dont l'aspect me gla - ce

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

La fou - dre gronde é - cla - te

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a Flute (Fl. Cl.) part with a dynamic marking of *ff* and a Trombone (Tutti Tromb.) part with a dynamic marking of *ff*. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

et le soleil s'ef - fa - ce

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes an optional Bassoon (Bass. Opt.) part. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

La nuit la plus pro - fon - de a remplacé le jour

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a Trombone (Tromp.) part and a Flute (Fl. Cl.) part. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

POLL.

Puis tout-à-coup s'en - trou - ve

Musical score for the first system. The vocal line (top staff) begins with a rest followed by the lyrics "Puis tout-à-coup s'en - trou - ve". The piano accompaniment (bottom two staves) features a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns. Instrument labels include "Cl." (Clarinete) and "Vn" (Violon). Dynamics include "dol." (dolce).

à mes yeux u - ne tom - be A - dal - gise ex - pi -

Musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics "à mes yeux u - ne tom - be A - dal - gise ex - pi -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

un poco più lento quasi in tempo, abbandonandosi.

- ran - te en - tre mes bras suc - com -

Musical score for the third system. The vocal line continues with the lyrics "- ran - te en - tre mes bras suc - com -". The piano accompaniment includes parts for "Hautb." (Hautbois), "Cor. Tromb." (Cor Anglais and Trombone), and "Bou" (Basson). Dynamics include "p" (piano).

- be Et de Norma ter - ri - ble a retenti la

Musical score for the fourth system. The vocal line continues with the lyrics "- be Et de Norma ter - ri - ble a retenti la". The piano accompaniment includes parts for "Oph" (Ophéclépe) and "Bou" (Basson). Dynamics include "p" (piano).

con voce cupa e terribile.

P. voix!... Mal - heur qui m'ou - cre - scen - do.

Fl.

Cor. Tromp.

P. tra - ge à qui tra - giungere mai al forte.

a poco a poco senza.

Fl.

Cor. Tromp.

P. - hit sa foi!

Allegro marziale.

Tromp soli.

ff > p

G-Caisse.

Tam-tam.

FLAV.

E.

G-Caisse.

Cor. Tromp. Serp.

Tam-tam.

-cou - te vers ces lieux on s'a - van - ce C'est

Fl.
Ob.
Cl.

el - le c'est el - le crai - gnons sa pré - sen - ce

L'heure a son - né ras - sem - blons nous Nor - ma s'a -

L'heure a son - né ras - sem - blons nous Nor - ma s'a -

dans la remises

FLAV. POLL.

Fuyons! - Non lais - se moi

-vance ac - cou - rons tous Voi - - ci voi -

-vance ac - cou - rons tous Voi - - ci voi -

FLAV. POLL. FLAV. POLL.

Je t'en pri - e Je brave... Suis-moi Leur fu - ri -

- ci l'ins - tant l'ins - tant du ren - dez -

- ci l'ins - tant l'ins - tant du ren - dez -

P. FLAV.

- e Viens suis-moi fuy -

VOUS

VOUS

Quat. Fl. Hautb. Cl. Tutti ff

ff *ff*

Ben Tromb.

POLL.

p Non lais - se-moi je bra - ve je

- ons je t'en sup - pli - e

p Cor.

bra - ve leur fu - ri - e

FLAV

Par grâ - ce suis-

cresc.

moi fuy - ons je t'en sup -

Nor - - ma s'a - vance ac - cou - - rons

Nor - - ma s'a - vance ac - cou - - rons

vii.

Tutti. *ff*

- pli - e.

tous.

tous.

dimin. *dim.* *p*

Tutti

un peu retenu. poco più sosten.

POLL. canto vibrato.

Si tu dois m'ê-tre ra-vie A-dal-gise ô mon a-

abbandonandosi. a piacere.

in tempo.

- pas Ah mon a-mour est un cri-me Je le sens et vers la-

a piacere.

- bi-me Qui ré-cla-me une vic-ti-me Tout semble, tout semble at-tirer mes

Tutti colla parte.

pas Sous mes pieds je vois l'a - bi - me Rien ne peut ar - rêter mes

Tutti *ff* *ff*

pas De grâ - ce, de grâ - ce

FLAV.

CHORALE

L'heure a son -

L'heure a son -

più vivo assai.

Allegro
Tutti

POLL. FLAV.

Je bra - veleur fu - ri - el Fuy - ons je

- né ras - sem - blons - nous

- né ras - sem - blons - nous

ten sup - pli - e de grâ - ce suis
 Nor - ma s'a - vance ac - cou - rons
 Nor - ma s'a - vance ac - cou - rons

moi Je bra - ve leur fu - ri - e Si tu
 tous Nor - ma s'a - van - ce
 tous Nor - ma s'a - van - ce

POLL.
assai tenuto.
1^o tempo.
p

dois m'ê - tre ra - vie A - dal - gise ô mon a - mi - e Que m'in -

p
pp
 Cor
 Ben

a piacere. *in tempo.*

por-te leur fu - ri - e Puis-je craindre, puis je craindre le tré - pas Ah mon

colla parte. *Cl.*

a - mour est un cri - me Je le sens et vers l'a - bi - me Qui ré -

Fl. Hautb.

Cors *Cl. B♭*

a piacere. *ultima respiro.*

- cla - me u - ne vic - ti - me Tout semble, tout semble atti - rer mes

f *Tutti.* *colla parte.*

in tempo.

pas Sous mes pieds je vois l'a - bi - me Rien ne peut arrêter mes

ff *Tutti.* *ff*

Piu vivo assai.

pas Non rien ne peut ar_rè_

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with the lyrics 'pas Non rien ne peut ar_rè_'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a rapid sixteenth-note pattern and a left-hand part with a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the piano part.

_ter mes pas Non rien ne

The second system continues the vocal line with the lyrics '_ter mes pas Non rien ne'. The piano accompaniment maintains its rhythmic patterns, with a slight change in the left-hand accompaniment in the second measure.

peut ar_rè_ ter mes pas.

The third system concludes the vocal line with the lyrics 'peut ar_rè_ ter mes pas.'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic structure, ending with a final cadence.

The final system of the page is a piano solo section. It features a right-hand part with a complex, flowing sixteenth-note melody and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

CHŒUR.

Allegro assai.

Soprani.

Tenors

Bassos

Three vocal staves (Soprano, Tenor, Bass) in C major, 4/4 time, each containing a single whole note on the first line of the staff.

Piano accompaniment for the first system. Treble clef: *Allº assai*, *Ped*, *ff* *Tutti*. Bass clef: *Ped*, *ff*, *Ped*. Includes various ornaments and slurs.

Piano accompaniment for the second system. Treble clef: *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*. Bass clef: *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*.

Piano accompaniment for the third system. Treble clef: *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*. Bass clef: *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*.

Piano accompaniment for the fourth system. Treble clef: *pedez*, *pp*, *Ped.*, *Ped.*, *Harm.*, *Fl. Hautb. Cl.*, *sp*, *f*. Bass clef: *pp*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*, *Ped.*.

Piano accompaniment for the fifth system. Treble clef: *f*, *f*, *f*, *f*, *f*, *f*, *f*, *f*. Bass clef: *f*, *f*, *f*, *f*, *f*, *f*, *f*, *f*.

Tutti. *f*

animez un peu.

animez.

Soprani.

En ces lieux Nor-ma va se

Ténors.

En ces lieux Nor-ma va se

Basses.

En ces lieux Nor-ma va se

Harm.

CHÉLIER.

ren - dre C'est i - ci que cha - cun va l'en -
 ren - dre C'est i - ci que cha - cun va l'en -
 ren - dre C'est i - ci que cha - cun va l'en -

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a homophonic setting, with the lyrics "ren - dre C'est i - ci que cha - cun va l'en -" repeated on each staff. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

- ten - dre. Oui sa voix va bien - tôt nous ap -
 - ten - dre. Oui sa voix va bien - tôt nous ap -
 - ten - dre. Oui sa voix va bien - tôt nous ap -

Fl.
Hautb.
Cl.

The second system continues the vocal lines with the lyrics "- ten - dre. Oui sa voix va bien - tôt nous ap -" repeated. It includes a piano accompaniment and a woodwind section consisting of Flute, Horn, and Clarinet. The woodwinds play a melodic line that complements the vocal parts.

- pren - dre Quel des - tin nous at - tend en ce
 - pren - dre Quel des - tin nous at - tend en ce
 - pren - dre Quel des - tin nous at - tend en ce

The third system features the vocal lines with the lyrics "- pren - dre Quel des - tin nous at - tend en ce" repeated. It includes a piano accompaniment and a woodwind section. The piano accompaniment has a more active bass line, and the woodwinds play a rhythmic accompaniment.

jour Puis - sions - nous d'un hon - teux es - cla -
 jour Puis - sions - nous d'un hon - teux es - cla -
 jour Puis - sions - nous d'un hon - teux es - cla -

Tutti

- va - ge Voir bri - ser et le joug et l'ou -
 - va - ge Voir bri - ser et le joug et l'ou -
 - va - ge Voir bri - ser et le joug et l'ou -

- tra - ge Dé - sor - mais de - vant no - tre cou -
 - tra - ge Dé - sor - mais de - vant no - tre cou -
 - tra - ge Dé - sor - mais de - vant no - tre cou -

-ra - ge Rome en - fin doit trem - bler a son
 -ra - ge Rome en - fin doit trem - bler a son
 -ra - ge Rome en - fin doit trem - bler a son

tour Rome en - fin doit trembler a son tour
 tour Rome en - fin doit trembler a son tour
 tour Rome en - fin doit trembler a son tour

Fl. Houb. 8

ff animez.

Rome en - fin doit trem - bler à son tour Bien - tot doit trem -
 Rome en - fin doit trem - bler à son tour Bien - tot doit trem -
 Rome en - fin doit trem - bler à son tour Bien - tot doit trem -

bler à son tour bien - tôt doit trem - bler

bler à son tour bien - tôt doit trem - bler

bler à son tour bien - tôt doit trem - bler

à son tour.

à son tour.

à son tour.

à son tour. animez.

harm:

Quat:
Viol.

pp

SCÈNE, GAVATINE ET CHŒUR.

Récit.

NORMA

Près de l'autel sa-cré du dieu que l'on ré-vè-re Qui donc ôse par-

OROVESE

Soprauos.

Ténors.

CHŒUR.

Basses.

PIANO.

-ler de discorde et de guerre? L'ai-je bien en-ten-

Largo maestoso.

ff > *pp*

Largo e tenuto.

-du qui donc ô-se dic-ter L'arrêt que seule i-ci Norma doit pronon-

N. *cer* C'est ma voix qui bientôt doit vous faire connaître L'avenir des Romains dont Dieu seul est le

Fl. Haut: Cors. *f* *f* Viol:

N. **OROV:**
maître Devons-nous plus longtemps supporter l'esclavage? Nos

0 temples sont détruits nos dieux on les outrage, Dis un mot et soudain tu verras nos sol.

p tremolo.

0 - dats Courir à la vengeance et voler aux combats.

CHOEUR: Sop: et Ten: Qui volons aux com.

Qui volons aux com.

Mod^{to} *f*

NORMA

Courez à votre perte La victoire à vos mains est-elle donc ef-

- bats

- bats.

fp

- fer-te Il faut attendre encor quoi dans le camp romain Aujourd'hui vous

Vite *p*

- lez aller porter la guer-re Avez-vous pé-né-tré les secrets du des-

pp

- tin Quelle autre que Norma v'guide et v'éc-laire? Eh bien donc à nos yeux dé-

Eh bien donc à nos yeux dé-

Hautb:
Clar:
Cors:
Tromp. *ff*
bass:
Tromb:

NORMA.

- voi - le ce mystère Au livre du des - tin mes regards ont su li - re

- voi - le ce mystère

Quatuor.

Vous

N. Oui Ro - me la super - be et que tant on ad -

pp sempre Clar: Clar:
Cors. Cors.
Bass. Bass.

N. - mi - re Ton éclat doit bientôt dis - paraître effa - cé, L'arrêt quite con -

N. - danne au ciel est pronon - cé, Oui Rome doit pé - rir, et le moment a -

N.
 e vance Où devra pour ja - mais s'étein - dre sa puis - san - ce.

Clar: *ff*
 Cors.
 Tromp.
 Bas.
 Tromb: *ff*

N.
 Plus de plainte, à l'instant, la pri - è - re com - mence

TUTTI *ff* *ff*

Andante sostenuto assai.

p

assai espress:

Flûte.

Clar.
 Cors.
 Bas.

Fl:
Clar:

legato.

lent. pp

Musical score for Flute and Clarinet. The top staff contains the melodic line with various ornaments and slurs. The bottom staff contains the bass line. The tempo is marked 'lent.' and the dynamic is 'pp'.

NORMA.

Vocal line for the character Norma. The lyrics are: "O di - vi - ne ò di - vi - ne pro - vi -". The music is in a 3/4 time signature with a key signature of one flat.

Vocal line for the character Norma. The lyrics are: "- den - ce, Je t'im - plo - re je t'im -". The music continues with a similar melodic pattern.

Vocal line for the character Norma. The lyrics are: "- plo - re je t'implore avec ar - deur Mets un ter - me à notre souf -". The music features a more active melodic line.

Clar:

Cors
pous

sempre cresc al ff

Vocal line for the character Norma. The lyrics are: "- fran - ce Au - jourd'hui que ta clé - mence ta clé - mence — ah!". The music concludes with a powerful fortissimo (ff) dynamic and a 'Tutti' marking.

S.

que ta clé - men - ce Dai - gue nous ren - dre le bon -

p *smorz.*

S.

Chœur.

Sop: et Ten:
sotto voce. O di - vi - ne pro - vi - den - ce Je t'implo - re avec ar -

OROV: et Basses.
sotto voce. O di - vi

pp *sempre.*

dolce espressivo.

S.

le bon -

- deur Ter - mi - ne notre souf - fran - ce Fais ces - ser no - tre mal -

- ne pro - vi - den -

N. 
 - heur .oui
 - heur O di.vi - ne pro - vi - den - ce Je t'implo - re avec ar -
 - ce Mets un ter -

N. 
 le bou -
 - deur Ter - mi - ne notre souf - fran - ce Fais ces - ser no - tre mal -
 - me à nos mal -

N. 
 - heur!
 - heur no - tre mal - heur!
 - heur no - tre mal - heur!
 - heurs à nos mal - heurs!

N

Ah! ré - pri - me ah! ré - pri - me leur - au -

da - ce Ciel a - pai - se ciel a -

- pai - se ciel a - pai - se leur fu - reur. De la guer - re qui nous me.

CHŒUR

Sop: sotto voce. Dieu tout puis -

Ten: sotto voce. Dieu tout puis -

Basses et ŒROV: sotto voce. Dieu tout puis -

Clar:

Cors. Bons

sempre cresc. ad *ff*

na - ce de la guerre qui mena - ce qui me - nace ah!

- sant mets un terme à nos mal -

- sant mets un terme à nos mal -

- sant mets un terme à nos mal -

Fl:

ff TUTTI.

dai - gne en - co - re dai - gne en - co - re suspen - dre l'hor -

- heurs mets un terme à nos mal -

- heurs mets un terme à nos mal -

- heurs mets un terme à nos mal -

Hautb: Fl:

Clar:

f

smorz.

N.

- reur sus - pen - dre, oui sus -
 - heurs un - ter - me
 - heurs un - ter - me
 - heurs un - ter - me

N.

- pen - dre l'horreur
 à nos mal - heurs
 à nos mal - heurs
 à nos mal - heurs

Cors.

f Harmonie.

Que de ces lieux chacun s'éloigne se re-

ff TUTTI marcato e *p*

- tire en si - len - ce Et pour vous et pour

Hautb: Cl: *ff*

Cors

vous de la ven - gean - ce Dès que l'heure dès que l'heure sonne.

Clair: B: *p*

ra Dieu par ma voix vous le di - ra vous le di -

Viol: solo. *ff TUTTI.*

- ra

Vien - ne l'in - stant de la ven - gean - ce Point de

Vien - ne l'in - stant de la ven - gean - ce Point de

Vien - ne l'in - stant de la ven - gean - ce Point de

Clar: *Bons*

grà - ce point de clé - men - ce Pol - li - on toi le pre -

grà - ce point de clé - men - ce Pol - li - on toi le pre -

grà - ce point de clé - men - ce Pol - li - on toi le pre -

Hautb: *Fl.* *bete*

P *cresc:* *TUTTI.*

a piacere.

Le traître, il m'abandonne

- mier Oui sous nos coups tu dois tom - ber.

- mier Oui sous nos coups tu dois tom - ber.

- mier Oui sous nos coups tu dois tom - ber.

poco più lento.

colla parte.

a piacere

et trop faible j'hé - site j'hé - site à le frapper.

Allegro.

Fl.
Clar.

vibrato.

Cors.

Hautb.

Cors.
Bous

ff

V. *A tes sermens fi - dè - le, Re - viens Nor - ma t'ap -*

p Cors.

The first system of music consists of a vocal line (V.) and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register and contains the lyrics 'A tes sermens fi - dè - le, Re - viens Nor - ma t'ap -'. The piano accompaniment is in a lower register and includes a dynamic marking 'p' and the instruction 'Cors.'.

V. *- pel - le Et sa pei - ne mor - tel - le Bientôt se cal - me -*

Cors.
Bous.

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics '- pel - le Et sa pei - ne mor - tel - le Bientôt se cal - me -'. The piano accompaniment includes the instruction 'Cors. Bous.'.

V. *- ra. Re - viens à ton a - mi - e, Ton a -*

f TUTTI Clar.

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics '- ra. Re - viens à ton a - mi - e, Ton a -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking '*f* TUTTI' and the instruction 'Clar.'.

N. *- mour est sa vi - e A toi je sa - eri -*

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics '- mour est sa vi - e A toi je sa - eri -'. The piano accompaniment continues with the same texture as the previous systems.

N. *fi - e Le ciel et ma pa - trie Ah! Reviens à ton a -*

Clar:
Cor:

N. *- mi - e Bien - tôt oui ——— Nor - ma te par - don ne -*

Più mosso.

N. *- ra*

D'un hon - teux es - cla - va - - ge S'il

D'un hon - teux es - cla - va - - ge S'il

D'un hon - teux es - cla - va - - ge S'il

Più mosso. Fl:
Hautb:

TUTTI. *cresc sempre.*

faut su - bir l'ou - tra - ge Mieux vaut a - vec cou -

faut su - bir l'ou - tra - ge Mieux vaut a - vec cou -

faut su - bir l'ou - tra - ge Mieux vaut a - vec cou -

The first system of the musical score consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a single melodic line, with lyrics written below each staff. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. The key signature has one flat, and the time signature is 4/4.

- ra - ge Pé - rir dans les com - bats oui mieux

- ra - ge Pé - rir dans les com - bats oui mieux

- ra - ge Pé - rir dans les com - bats oui mieux

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are repeated across the three vocal staves. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some dynamic markings like *f* and *ff* visible. The overall structure remains consistent with the first system.

lent: stent:

Ah! a

vaut a - vec cou - ra - ge Pé - rir dans les com - bats.

vaut a - vec cou - ra - ge Pé - rir dans les com - bats

vaut a - vec cou - ra - ge Pé - rir dans les com - bats

The third system begins with a tempo change to *lent: stent:* (slow and staccato). The vocal lines start with a long note on 'Ah!' followed by a short note on 'a'. The piano accompaniment also changes to a slower, more staccato feel. The lyrics 'vaut a - vec cou - ra - ge Pé - rir dans les com - bats.' are repeated across the three vocal staves. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes, similar to the previous systems but adapted to the new tempo.

N. *tes ser-mens fi - dè - le Re - viens Norma t'ap - pel - - le Et*

p

N. *sa pei - ne mor - tel - le Bien - tôt se cal - me - ra. Re -*

Cors. pous *ff TUTTI.*

N. *- viens à - - ton - - a - - mi - - e, Ton a - mour est - - sa*

Hautb. P.

N. *vi - e A toi je sa - cri - fi - e Le ciel*

Clar. Cor.

et ma pa - trie ah! Reviens à ton a - mi - - e Bien - -

N. *tôt oui* ——— *Nor - ma te* ——— *par - don - ne*

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with some grace notes and a steady rhythm. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

N. *ra.*

Non, non, pour nous plus d'es - cla - va - ge *Nous pré -*

Non, non, pour nous plus d'es - cla - va - ge *Nous pré -*

Non, non, pour nous plus d'es - cla - va - ge *Nous pré -*

Fl: Hautb.

TUTTI *f*

The second system contains three vocal lines and a piano accompaniment. The piano part includes a section for Flute and Horns, marked 'TUTTI' and 'f'. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are repeated across the three vocal parts.

N. *Ah! viens fi - nir ma peine et ma souf -*

- fé - rons le tré - pas!

- fé - rons le tré - pas!

- fé - rons le tré - pas!

pp

The third system includes three vocal lines and a piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are repeated across the three vocal parts. The piano part ends with a 'pp' (pianissimo) marking.

N. *france, Viens à mon âme ren - dre l'espé - ran - ce ah!*

Cor
Bons

rends - moi le

Cor.
Bons

TUTTI ff

N. *cal - me et le bonheur Ah! viens fi - nir ma peine et ma souf -*

Dieu puis - sant

Dieu puis - sant

Dieu puis - sant

TUTTI. p

N. *france Viens à mon âme ren - dre l'espé - ran - ce ah!*

N. *rends - moi le*

The first system consists of a vocal line (N.) and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a fermata. The piano accompaniment is in the right and left hands, with some triplets in the right hand.

Più mosso.

N. *cal - me et le bon - heur; rends - moi le cal - me et le bon -*

Viens fi - nir no - tre es - cla -

Viens fi - nir no - tre es - cla -

Viens fi - nir no - tre es - cla -

ff TUTTI.

The second system features a vocal line (N.) and piano accompaniment. The tempo is marked 'Più mosso.' The vocal line has a melodic line with triplets. The piano accompaniment includes vocal lines and a grand staff with a 'ff TUTTI.' marking.

Più mosso.

- heur; Rends - moi le cal - me et le

- va - ge Viens fi - nir tous

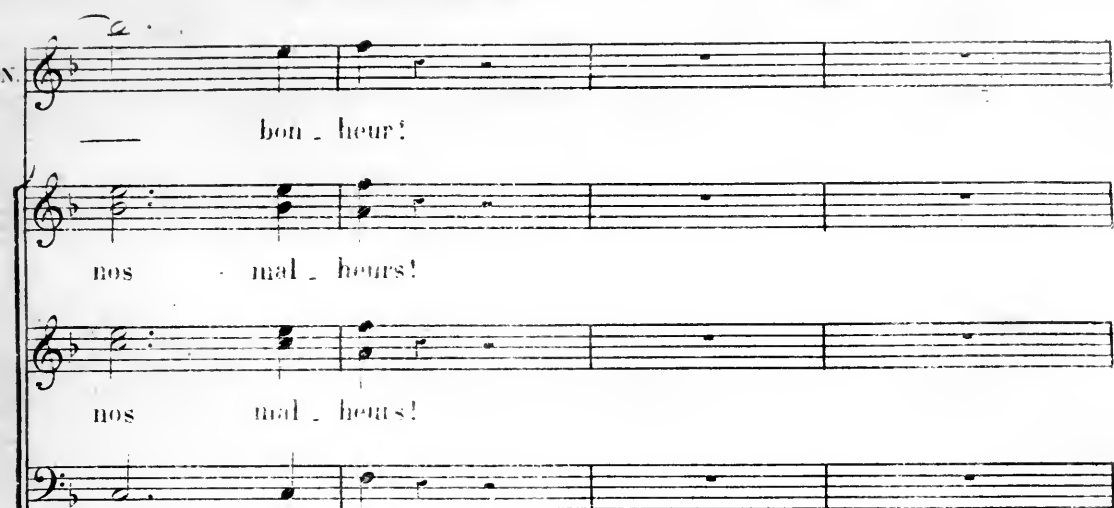
- va - ge Viens fi - nir tous

- va - ge Viens fi - nir tous

Fl: Hautb:

TUTTI.

The third system features a vocal line (N.) and piano accompaniment. The tempo is marked 'Più mosso.' The vocal line has a melodic line with a fermata. The piano accompaniment includes vocal lines and a grand staff with a 'TUTTI.' marking and a 'Fl: Hautb:' marking.



bon - heur!

nos mal - heurs!

nos mal - heurs!

nos mal - heurs!

This section contains four vocal staves. The first staff has the lyrics "bon - heur!". The second and third staves have the lyrics "nos mal - heurs!". The fourth staff has the lyrics "nos mal - heurs!".



8

This section shows the piano accompaniment for the first system, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and chords.



8

This section shows the piano accompaniment for the second system, continuing the complex rhythmic pattern from the first system.



8

This section shows the piano accompaniment for the third system, continuing the complex rhythmic pattern.



8

This section shows the piano accompaniment for the fourth system, continuing the complex rhythmic pattern.

8

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a complex, flowing melodic line with many slurs and ornaments. The left hand (bass clef) provides a steady accompaniment of chords, primarily triads and dyads.

8

Second system of a piano score, continuing the melodic and harmonic material from the first system. The right hand continues with intricate phrasing, while the left hand maintains the chordal accompaniment.

Third system of a piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment is marked with **pp** (pianissimo) and consists of chords with a rhythmic pulse.

Fourth system of a piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand accompaniment remains consistent with the previous systems.

Fifth system of a piano score, featuring woodwind and brass parts. The right hand part is labeled **Fl: Hautb. Cl.** and **Cors. Tromp.**. The left hand part is labeled **Cors. Tromp.** and **Bass**. The woodwinds play a melodic line, while the brass parts provide harmonic support.

Sixth system of a piano score. The right hand part is mostly rests, with some notes in the final measure. The left hand part continues with a rhythmic accompaniment.

SCÈNE ET DUO.

Andante non troppo.

ADALGISE.

POLLION.

PIANO.

Cors. Bons
Alto.

Von

p

Fl: Clar.

pp

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, the vocal parts for Adalgise and Pollion are shown in two staves, both in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. Below these are the piano accompaniment parts. The piano part is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The woodwind parts include Cors. Bons Alto (Horn in E-flat), Fl: Clar. (Flute in C), and a Clarinet part. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and chords. The dynamics range from *p* (piano) to *pp* (pianissimo). The tempo is marked 'Andante non troppo'. The score is divided into measures by vertical bar lines, and some measures contain fermatas or other musical markings.

Fl.
Hautb.
animez Cors.
pp

ADALGISE

Sans cesse dans ces lieux doux souvenir m'appelle

Tempo

Cors. Cors.

ADALG.

C'est là que Pol... ou pour la première

A

fois Vint jurer à mes pieds une flamme une flamme éternelle; Du ciel depuis ce

pp

A. jour, j'ai méconnu les lois Mon a - mour est un crime

Basses. lent.

A. il faut briser ma chaîne Une force in - vin -

ff

A. - ci - ble en ces lieux me ramène - Je crois le voir en - co - re en -

fp

A. - ten - dre ses discours, Je voudrais l'oublier et j'y pense, et j'y pen - se tou -

A. - jours.

Largo.

Vous

p

Bons
Alto.

p Basses.

a piacere.

A

Dieu puis_sant, vois ma fai - bles_se Prends pi -

Colla parte. *pp*

A

in tempo.

- tié de ma dé - tres - se, I - ci j'im - plo - re, j'im -

A

- plo - re ton se - cours, j'implo - re grand Dieu j'im - plo - re, j'im -

A

- plo - re, j'implo - re ton se - cours.

pp

POLL.

C'est e_l_le! laisse-nous et

P. *ADALG.*
 veille avec prudence *deciso.* Ah! grands

A. *POLL.* *ADALG.*
 dieux! Adal-gi-se! ah! calme ton effroi Par grâ-ce! fuis ma pré-
f *f* *Mod^o pp*

A. *POLL. Récit.*
 - sen - ce, je t'en sup - pli - e Fuis ma pré-sen - ce Qui moi te
Récit.

P. *tremolo*
 fuir? oh! non ja-mais Polli-on peut-il vi-vre sans toi

P. *ADALG.*
 Ah! je jure à tes pieds un éter - nel a - mour. Tais-toi, tais-
pp

POLL.

A. *toi fuis de ces lieux* **Moi, te quitter en - co - re,** *Ah! ne l'espè - re*

ADALG.

P. *pas de l'amant qui l'a do - re* **Adalgise** *est pour toi* **perdue et sans re -**

POLL.

ADALG.

A. *- tour.* **L'ingrate m'aban - don - ne** *C'est le ciel qui l'or - don - ne.*

Allegro risoluto.

TUTTI ff

POLL.

All! moderato. *Ah!* **eru - el - le**

P.  quand je t'im - plo - - re Quoi tu

P.  veux hé - las tu veux me fuir en - co - re

P.  Vois la pei - - ne qui me dé -

P.  - vo - - re De - vant toi, oui, de - vant

P.  toi plu - tot mou - rir oui,

Fl: Hautb.
Cl:

P. *oui, plu - tôt mou - rir.*

cresc.

TUTTI.

P. *oui plu - tôt mourir.*

f

rallent.

Fl:
Clar:

P. *Cor.*

PP 1^o tempo.

Bons

Cor' solo.

Ah! dans

P. *mon ar - deur ex - trê - me Je saurais à Dieu lui mê - me Dis - pu -*

P. *- ter cel - le que j'ai - me S'il vou - lait me la ra - vir Je sau -*

p

P. *ra - is* oui je saurais à Dieu lui mè - me Dispu - ter oui dis - pu -

p *eresc.*

P. - ter cel - le que j'ai - me Je brave - rais Dieu lui

f **TUTTI** *f*

P. même S'il voulait me la - ra - vir

f *p*

ADALG.

Ta souf - fran - ce i - ci m'ac -

A. - ca - ble Mais le ciel, le ciel pour

A

nous in - ex - o - ra - ble D'u - ne

The first system of music consists of a vocal line (marked 'A') and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The lyrics are 'nous in - ex - o - ra - ble D'u - ne'. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

A

chai - ne hé - las cou - pa -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'chai - ne hé - las cou - pa -'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

A

- ble Pour ja - mais oui pour ja - mais bri - se les

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are '- ble Pour ja - mais oui pour ja - mais bri - se les'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

A

noëuds Fl: Hautb: oui, pour ja -

Clar: pous

The fourth system of music introduces woodwind parts. The vocal line (marked 'A') has the lyrics 'noëuds Fl: Hautb: oui, pour ja -'. The piano accompaniment continues. A Clarinet part (Clar: pous) is introduced in the bass clef. A Flute and Horn part (Fl: Hautb:) is introduced in the treble clef. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes.

A

- mais bri - se les noëuds oui oui, pour ja -

TUTTI

The fifth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are '- mais bri - se les noëuds oui oui, pour ja -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The woodwind parts (Fl: Hautb: and Clar: pous) continue. The word 'TUTTI' is written below the piano accompaniment.

A. *ma*s brise les nœuds

Fl: Clar: *rallent. pp in tempo.*

Cor.

A. Si de toi je fus ché_ri_e Lais_se

Cor solo

A. moi je t'en sup_pli_e En ce jour de ton a_mi_e Re_çois

A. les der_niers a_dieux: D'u_ne chaî_ne, d'une chaîne cou_

p *p.*

A. - pa_ ble le ciel a_bri_sé les nœuds D'u_ne chaîne cou_

p cresc.

A. *pa - ble* *oui, le ciel* *a bri - sé* *oui, le ciel a brisé les*

TUTTI

A. *noeuds. Viens, suis-moi dans ma pa - tri - e. Viens cher - cher heureux des -*

POLL.
Alto. poco più p
p Basse.

P. *- tin!* *Eh! quoi! tu pars? Oui dès demain. Douleur inou -* *ri - e. Cède à ma pri.*

ADALG. **POLL.** **ADALG.** **POLL.**

P. *- è - re* *Et bien - tôt bien - tôt j'es - pé - re, Le bon - heur nai - tra pour*

P. *toi* *Non je re - pous - se* *ta pri - è - re. Cède par*

Clar. Cor
pp Bms cresc
Timb

P
 grà - ce à ma pri - è - re Le bon - heur n'ai - tra pour

TUTTI *f*

P
 ADALG. POLL. ADALG.
 toi Malheu - ren - se! A - dal - gi - se, je t'en suppli - e! Je suc -

ff

A
 POLL.
 - com - be Dieu puissant proté - ge moi Cède par grà - ce à ma pri -

pp rallent. colla parte.

P
 - è - re Ah! viens, suis moi, ah viens, suis moi! Adal - gi - se! Adal -

colla parte *pp*

P
 Più moderato assai.
 con tenerezza.
 - gi - se! Re - non - cer à mon a - mie ah! plu -

p

P. *tôt, ou plutôt perdre la vi - et Adalaise en ma pa - trie Le - bon -*

P. *- heur, le bonheur nous at - tend; Tu re - pous - ses la pri - è - re Et les*

Clar.
Bous

P. *voeux de ton a - mant Prends pi - tié de ma mi - sère, Vois ma*

Cors.

P. *peine vois ma peine et mon tourment! ADALG. Quand sa voix ain - si me*

P. *presse Dieu puis - sant Dieu puissant vois ma fai - bles - se, Ah! d'u - ne coupable i -*

A. *vresse* Mon cœur bat, mon cœur bat en l'écou- tant; Si la force m'a ban-

Clar: *rons*

A. don ne Si je cède en cet ins- tant, Dieu que ta bon- té par-

Cor.

A. donne Vois ma peine vois ma peine et mon tour- ment! De

ten Più mosso *POLL.*

Clar: *f* *TUTTI* *f* Hautb:

P. *ADALG.* *POLL.*

grà - ce! Lais - se moi! A mes vœux il faut te

Fl: *crise*

P. *ADALG.* *POLL.* *ADALG.*

ren - dre Quel trou- ble! Suis moi sans plus at - ten - dre! Quel

POLL.

A. trouble et quel ef - froi! Daigne à mes vœux te

ff

P. *ADALG.* Tempo I! *POLL.*
ren - dre! De grâ - ce lais - se moi A. dal.

p

P. *ADALG.* *POLL.*
- gi - se Ah! vois mes lar - mes Prends pi - tié de mes a - lar - mes! Eh! bien sans

P. *ADALG.*
toi je ne puis vi - vre. Ciel! ar - rête i -

mf

A. *All^o risoluto.* *POLL.*
- ci je ju - re, de te sui - vre Dès de -

TUTTI ff *tranne*

Tempo 1.

ADAL.

POLLION.

P. *main j'ai ta promesse Tu vien dras? Oui je le ju - re I - ci*
vous

P. *Tempo 1!*

ADAL.

P. *même ah! quelle i - vresse! Tu te rendras? Oui je le ju - re, Adal.*

Clar.
Fag.

POLLION.

A. *- gise aux dieux par - ju - re Se confie à ton a - mour. Que ton*

Cor.

P. *à - me se - ras - sure Ah! je t'aime oui je t'aime et sans re -*

f

animato.

A. *Oui je cède en - fin à*

P. *tour Pour toi pour toi tout*

ff TUTTI.

ton a - mour Je cède en - fin à ton a -
 mon a - mour Pour toi pour toi tout mon a -

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one flat) with lyrics: "ton a - mour Je cède en - fin à ton a -". The middle staff is another vocal line with lyrics: "mon a - mour Pour toi pour toi tout mon a -". The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

- mour, Je cède à ton a - mour.
 - mour Pour toi tout mon a - mour

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines have lyrics: "- mour, Je cède à ton a - mour." and "- mour Pour toi tout mon a - mour". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. At the end of the system, there are markings for woodwinds: "Clar." and "Oboi." with a first ending bracket labeled "8.".

Fl.
 (Rideau.)

The third system is primarily piano accompaniment. It features a first ending bracket labeled "8." and a dynamic marking "Fl." (Forte). The text "(Rideau.)" is written below the piano part, indicating a stage direction. The piano part continues with complex rhythmic patterns in both hands.

The fourth system continues the piano accompaniment with a first ending bracket labeled "8." and maintains the complex rhythmic patterns in both hands.

The fifth system is the final system on the page, continuing the piano accompaniment with a first ending bracket labeled "8." and concluding with a final cadence.

N° 6.

CAVATINE.

Allegro sostenuto.

ADALGISE.

PIANO.

stac.

Grand Dieu! qu'ai-je pro-

ff

-mis? ah! j'étais en dé-li-re

La honte ma-cable en ce jour

8

ff

Dans mes re - gards devais-je laisser li - re Et ma fai -

- bles_se et mon coupable a - mour

Allegro.

Oui c'en est fait! pour moi plus d'es - pé - ran - ce

Je mon â - me le calme est per - du, est perdu sans re - tour Ah! je suc -

ff *f*

- com - - - - - be a ma souf - france

Andante maestoso.

pizz. Clar. pizz.

f *p* *f* *p*

6

Clar. Fl. von

f *ff*

Oboe Clar.

Vois grand Dieu! vois ma dé -

tres - se, Vois grand Dieu, vois ma dé tres - se, Ah! par -

don - ne à mon i - vres - se Ah! pardonne à mon i -

f Clar.

a piacere

Prends pi-tié de ma fai -

Forc. tenue.

v^{on}

-bles - se Prends pi-tié de ma fai - bles - se Ou je

cè - de à mon a-mour Ou je cède à mon a -

10

-mour Vois grand Dieu vois ma dé -

-tres - se Ah! par-don - ne à mon i -

vres - se Prends pi - tié de ma fai -

6

3

Fl.

3

3

- bles - se Ou je cè - de ou je

3

3

f

cède à mon a - mour Ou je cè - de oui je

f

f

cède à mon a - mour .

Oui, fi -

ff

p

dè - le à ma pro - mes - se d'aban - ne ce sé - jour d'aban

don - ne ce sé - jour Ah!

Allegro.

Fl.
Oboe.
Clar.

Clar.
Vlle

De l'amant que j'a - do - re Je - crois en - tendre en -

Le 1^{er} V^o avec la voix.

- co - re Et la voix qui m'im - plo - re Et les tendres ser -

- mens D'a - bord a - vec co - lè - re d'ac - cueil - lis sa pri -

- è - re Mais com - ment me sous - trai - re A ses vœux si tou -

- chans Plein d'une ar - deur ex - trê - me Quand il m'eut dit je

t'ai - me Mon cœur à l'instant mê - me A

pal - pi - té d'a - mour Il m'attend il m'ap -

Oboe Clar. Von

- pel - le Point ne serai cru - el le A

Clar. Oboe. Fl. Von

son ar - deur fi - dè - le de dois un doux re -

Oboe. Clar.

- tour A son ardeur fidèle Je dois un doux un doux

Fl. Oboe. Clar. Fl. Oboe. Clar. Clar. Clar.

un doux re - tour de dois un doux re -

à volonté.

-tour

f *ben marcato.*

De l'amant que j'a - do - re de

ten. *v^{lle}*

crois en - tendre en - co - re Et la voix qui m'im - plo - re

Et les tendres sermens D'a - bord a - vec co - lé - re d'ac -

cueil - lis sa pri - è - re Mais com - ment me sous - trai - re A

ses vœux si tou - chans Plein d'une ar - deur ex - trê - me Quand

il m'eut dit je t'ai - me Mon cœur à l'instant

mê - me A pal - pi - te d'a - mour Il

m'at - tend il m'ap - pel - le Point ne se - rai cru -

- el - le A son ar - deur fi - dè -

- - le Je dois un doux re - tour Il

m'at - tend il m'ap - pel - le Point ne se - rai cru -

- el - le A son ar - deur fi dè -

- - le de dois un doux re - tour un

doux re - tour un doux re -

-tour un doux re - tour un doux re -

-tour un doux re - tour un doux re -

-tour (Rideau.)

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II.

N. 7.

(A) INTRODUCTION.

Allegro agitato.

von

PIANO.

Musical score for Piano introduction. The score is written for a grand piano with two staves. The tempo is marked 'Allegro agitato.' and the dynamic is 'pp' (pianissimo). The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A 'cresc.' (crescendo) marking is present. The score ends with a 'von' marking.

TUTTI.

ff

Tromb.

Musical score for Trombones. The score is written for two staves. The tempo is 'Allegro agitato.' and the dynamic is 'ff' (fortissimo). The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The score ends with a 'von' marking.

von

Oboi.
p
rall.
Cors.

in tempo.

cresc.

Musical score for Oboes and Cor Anglais. The score is written for two staves. The tempo is 'Allegro agitato.' and the dynamic is 'p' (piano). The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A 'rall.' (rallentando) marking is present. The score ends with a 'von' marking.

TUTTI.

ff

Tromb.

Musical score for Trombones. The score is written for two staves. The tempo is 'Allegro agitato.' and the dynamic is 'ff' (fortissimo). The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The score ends with a 'von' marking.

Fl.

TUTTI.

Oboi.
p
rall.
Fag.

Tromb.

ff

Musical score for Flute, Oboes, and Bassoon. The score is written for two staves. The tempo is 'Allegro agitato.' and the dynamic is 'p' (piano). The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A 'rall.' (rallentando) marking is present. The score ends with a 'von' marking.

von

marcato assai.

Musical score for Piano. The score is written for a grand piano with two staves. The tempo is 'Allegro agitato.' and the dynamic is 'p' (piano). The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A 'marcato assai.' (markedo assai) marking is present. The score ends with a 'von' marking.

p

cédez un peu. *pp* *Oboi.* *Clar.*

Fl.

(Rideau.) *cresc.*

f *ff* *ff*

NORMA. Récit.

Sur eux veille sans cesse

fff

NORMA.

1^o tempo.

Tout en ce jour a-lar-me ma ten-

Clar. Fl.

Oboe.

P

CLOTILDE.

-dresse

Quel trouble en ce moment vient a-giter ton

NORMA.

cœur de ne sais et pourtant d'u-ne sombre pen_sée Mon

Récit.

â-me malgré moi sans cesse est tourmente_e, L'aspect de mes enfans ir-

pp *morendo.*

-ri-te ma dou leur Oui Clo_til-de pour eux ma tendresse est la

pp

A. *CLOT.*
 même Eh bien en les vo_yant mon sup_plice est ex_trême. Grand Dieu qu'en-

morendo.

C. *NORMA.* *CLOT.* *NORMA.*
 tends-je! Oui je voudrais mou_rir Ah! cal_me toi. Tu ne saurais com-

N. *in tempo.* *Récit.* *CLOT.*
 prendre Tous les tour_mens que l'a_mour fait souffrir Mais Polli-

ten. *Récit.*
pp *Largo in tempo.* *pp ten.*

NORMA. *(pause.)* *con passione crescente.*
 on? Il doit i_ci se ren_dre Mais.... qui retient ses

p *vite mais mesure.*

N. *(pause.)* *(di piu.)*
 past... s'il al_lait me tra_hir!.. Quelle horri ble pen_sé_e!..

CLOT. NORMA.

il veut me fuir le traître!... Tu peux le croire? Oh! non;

Mais d'un affreux soupçon Mon cœur n'est pas le maître

pp

Allegro. *v^{on}* **TUTTI.**

pp *cresc.*

NORMA. **Récit**

Fl. Oboi. Mais vers ces lieux quelqu'un s'avance...

f *in tempo*

v^{on} **Fl. Oboi.** **Tromb.**

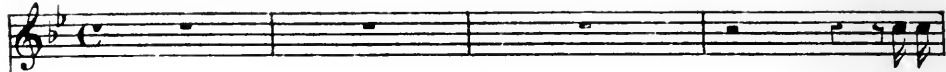
p *cresc.* *f*

N° 7.

(B) DUO.

Andante sostenuto.

NORMA.



Adal-

ADAIGISE.



Ah! je tremble en sa présence

PIANO.

Oboi.
Cor.
pp

- gi-se pourquoi trembler? Approche, et sois sans crainte A Nor-

Récit

ADAL.
- ma tu peux te fi-er Et parler sans contrainte. Je n'o-se devant toi

P *pp legg.*

A.
Je sens doubler en-cor mon trouble et mon ef-froi, Norma sois indul-

col canto.

A. *- gen_te Tu me vois à tes pieds ti_mide et sup pli - an_te*

p
Andantè.

NORMA (la soulevant.) ADAL.

Lève toi mon en_fant! qui peut causer ta pei_ne? L'a_

p

A. *- mour... pardonne moi l'amour hélas à ma perte m'entraîne Ah! sauve moi j'im_*

f

A. *- plo_re j'im_plo_re ta bon_té A ma fai_bles_se accorde*

f

p

A. *ac_corde ta pi_tié d'ai fait serment... o_serai - je le*

NORMA.

A. di-re D'abandonner ces lieux! Ah! quel affreux dé-li-re Ton bon-

pp

N. -heur; je le vois, est per-du sans re-tour.

pp Andante.

ADAL.

N. Mais de-puis quand ton cœur a-t-il connu l'a-mour? Près de l'au-

A. -tel ou j'étais en priè-re Pour la première fois vint s'offrir à mes yeux ce-

A. -lui que je préfère D'oubliai dès ce jour et le ciel et mes vœux Et bien sou-

pp col canto.

A. *-veut en son absen-ce Mon fai-ble cœur mon fai-ble cœur bat*

morendo. *f*

A. *-tait d'a-mour et d'espé-rance O sou-ve-*

NORMA.

Moderato assai.

N. *-nan - ce! Un seul instant un*

Fl. *p* *Cor. Fag.*

N. *seul instant de mè-me a su me cap-ti-ver*

Cor. Fag.

ADAL. *NORMA.*

Mais tu ne m'entends pas. Pour suis tu peux par

Clar. Fag. *Cor.*

ADAI.

N. 
 -ler Fai - ble timi - de et ten - dre

A. 
 Pou - vais - je me dé - fen - dre Il sut bientôt sur -

NORMA.

A. 
 Pour moi quel sou - ve -
 pren - dre Sur - prendre et capti - ver mon cœur.

N. 
 - nir!

A. 
 Il me di - sait ma bel - le de te serai fi -

5^e Cor.

N. *Ce - lui que j'ai - me* *me le disait aus -*

A. *- de - le* *Te con - sacrer ma vi - e*

1^{er} Cor Solo.

N. *- si.*

A. *Est mon u - ni - que en - vi - e,* *Par - tage ô mon a -*

Fag.

A. *- mi - e mon a - mi - e* *Ma vi - ve ar - deur* *Ce - lui que*

suivez. 3 3 **NORMA.**

N. *j'ai - me, hélas en sou - vres - se* *Me le di - sait*

me le di - soit ain - si Com - bien je - tais é -

ADAL.

- mu - e S'il s'of - fait a - ma vu - e,

Ah! mon âme é - per - du - e Répon - dit repon - dit à son a -

NORMA.

Ah! calme tes a - larmes infor - tuné - e!

- mour Vois ma douleur a - mè - re

Cer.

N. sèche tes lar - mes

A. En toi Norma j'es - pé - re Tu vois que est mon

N. sèche tes lar - mes

A. cri - me Fer - me pour moi Pa - bi - me

Fag.

A. Ou pu - nis la vie - ti - me Qui t'implore en ce

NORMA.

A. jour Va mon en - fant, que cessent tes a - lar - mes Tu peux en

ADAL.

V. *Cor* du bonheur goûter les charmes Ciel qu'en

Oboi. $\frac{2}{4}$
Clar.

V. Ah!

V. _tends-je? et quel es- poir a fait bat - tre mon cœur

Flûtes
Fagot. (ici tous les Violons.)

V. *Piu animato.*

_ je par - donne à ta fai -

V. _bles - se, Dans mes bras je te pres - se, Ton cœur a - vec i -

N. vres - se, Peut gou - ter peut gou - ter le bon - heur - Crois moi li - vre ton

N. à - me A l'a - mour à - l'a - mour qui l'en - flamme Tu

N. peux - tu peux - en - co - re De ce - lui de ce - lui qui t'a -

Cors.

N. -dore Ah!

tutta di forza.

colla parte.

voci sonore di forza.

cou - ronner l'a - deur. Eh!

ADAL.

ff *pp*

A.  - quoi sans de - fi - an - ce Et grâce à ta clé - men - ce de

A.  puis à l'es - pe - ran - ce Me li - vrer en ce

A.  jour Ah! pour ja - mais ma vi - e Sans

A.  toi — se - rait — flé - tri - e, Dé - ja — mon cœur — s'a -

Cors.

A.  - gi - te Douce - ment — il — pal - pi - te ah

ai forza sempre.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes the instruction *colla parte.*

NORMA.

Où je pardon ne à ta faibles

de bonheur et d'amour Norma par-donne à ma fai-

Fl. Oboé
Clar.

TUTTI.

Musical score for the second system, including vocal lines for Norma and a piano accompaniment. The piano part includes the instruction *ff* and **TUTTI.**

a piacere.

se à ton a-mour ah! je par-

-blesse à mon a-mour ah!

colla parte.

Musical score for the third system, featuring vocal lines for Norma and a piano accompaniment. The piano part includes the instruction *colla parte.*

- donne à ta fai- bles - se Dans mes bras - je te pres - se Ton

Musical score for the fourth system, including vocal lines and a piano accompaniment.

N.
cœur a - vec l' - vres - se Peut goûter peut goûter le bonheur Crois

N.
moi li - vre ton - à - me A l'amour à l'amour qui l'en-
ADALGISE.
Mon cœur sa - gi - - te mon cœur sa -

N.
flamme, Tu peux - tu peux - en - ce - re De ce -
A.
- gi - te Il bat il pal - pi - - te

N.
- lui - de ce - lui - qui l'adore ah!

A.
il bat il pal - pite ah!

colla parte.

cou - ronner l'ardeur.
d'amour et de bonheur.

ff TUTTI.

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics 'cou - ronner l'ardeur.' and 'd'amour et de bonheur.' It features a melodic line with triplets and a fermata. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *ff* and the instruction 'TUTTI.' are placed between the two systems.

a piacere lento.
ah!
ah!

colla parte.

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of the musical score. The top two staves are vocal lines, both starting with 'ah!' and featuring a melodic line with sixteenth-note patterns and a fermata. The bottom staff is a piano accompaniment with a simple harmonic accompaniment. The instruction '*a piacere lento.*' is at the beginning, and '*colla parte.*' is in the middle.

tr
oui — Far - deur
de — bon - heur

ff TUTTI.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of the musical score. The top two staves are vocal lines with lyrics 'oui — Far - deur' and 'de — bon - heur'. The top staff has a fermata over the first note. The bottom staff is a piano accompaniment with a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *ff* and the instruction 'TUTTI.' are placed between the two systems.

Detailed description: This system contains the seventh system of the musical score, which is a piano accompaniment. It features a complex rhythmic accompaniment with sixteenth-note patterns in both hands.

N° 7.

(C) TRIO.

Allegro.

NORMA.

ADALGISE.

POLLION.

PIANO.

Oboe.
Clar. *P*

NORMA.

Ce - lui que ton cœur pré - fé - re

pp *colla parte.*

ADAL.

Sans doute habite ce sé - jour?

Sur u - ne terre étran - gè - re

Clar. Fag.

NORMA.

Il a re - çu le jour Qu'entends - je! ô ciel! son

pp

pp

N.
nom?

pp *cresc.* *pp* *f*

ADALGISE. NORMA.
Re - gar - de Que

Cors.
Tromp.

pp *p*

N.
vois - je Polli - on! Quel trouble ex.

Fl.
Oboe.

Cors.
Fag.

Fl.
Clar.
Oboe.

Tromb.

pp

NORMA.
-trême Et quoi c'est lui qui t'ai - me?

pp e seche.

N.
c'est lui qui t'ai - me C'est lui

ADAL.

cresc.

POLLION (à Adalgise.)

Ab! qu'as-tu fait grand Dieu?

TUTTI *f* *ff* *pp* *pp*

ADAL.

NORMA (à Pollion.)

Moi! Tu fré-mis! et pour-

Cor soli.

con tutta forza. fremente.

-quoi et pourquoi perfi-de! Ah! crains ma

pp
P e marcato.

-ra - ge Mal-heur — à qui — m'ou - tra - ge

N. Ah! crains ma ra - ge Mal - heur à qui m'en -

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a fermata on the first note, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

N. - tra - ge Oui traître ma ven - gean - ce

pp

pp *pp*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *pp* (pianissimo) in the right hand and *pp* in the left hand. The vocal line has a fermata on the word 'traître'.

N. Doit é - gale r'of - fen - se Redoute ma fu - reur Redoute

p marcato.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *p marcato.* (piano marcato). The vocal line has a fermata on the word 'Redoute'.

N. ma fu - reur Tremble per - fi - de il est un Dieu ven -

a piacere. *in tempo.*

ff TUTTI. *p colla parte.* Cors. Fag.

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. It includes dynamic markings of *ff TUTTI.* (fortissimo tutti) and *p colla parte.* (piano colla parte). The piano part also includes the instruction 'Cors. Fag.' (Cornets and Bassoons). The vocal line has a fermata on the word 'Dieu'.

geur Ah trem - ble il est un Dieu ven -

- geur Ah! trem - - ble il est un

8

ff TUTTI.

Dieu ven - geur!

ADAL. (tremblante) Più moderato.

De grâ - ce! ciel! ar - rê - te! d'ef -

8

pp

-froi... je tremble... malheu - reuse!

rit.

Cors. Fag.

N° 8.

FINAL ET TRIO.

Andante marcato.

NORMA.

Tiens re-garde cet in-fâ-me

ADALGISE.

POLLION.

PIANO.

p Cors.

Il a surpris ton â-me Ah! plu-tôt que ré-

- pondre à son in-di-gne flam-me Mieux valait pour toi mourir

Hé-las! hé-las ta vi-e Est pour ja-mais flé-

N. *Fl.* *Obue.* *Clar.*

- tri - e Va sans pi-tié le traî - tre en sa lâche infa -

N. - mi - e Avait ju - ré ta per-te et de - vait te tra - hir

pp *colla parte.*

N. *ADALGISE.* Il a sur - pris il a surpris ton

Quelle hor - ri - ble souf - fran - ce Pour moi plus d'es - pé -

Cors.

N. à - me Plutôt que ré - pon - dre à son in - di - gne

A. - ran - ce Oh! plu - tôt que sur - vi - vre à son in - dif - fé -

N. flam - me Mieux valait pour toi mourir

A. - ren - ce Mieux vaut pour moi mourir Sur un affreux mys-

N. Hélas ta vie est pour ja - mais flé - tri - e

A. - té - re Ta voix i - ci m'é - clai - re

FL.H^b
Cors.

N. Va sans pitié le traî - tre en salèche infa - mi - e A - vait ju -

A. Hé - las sa per - fi - di - e A comblé ma mi - sè - re Il me fau -

S. *ré ta perte et devait te tra_hir*

A. *dra sans cesse et pleurer et gé_mir*

POLLION.

Ah! vois son in_no_

colla parte.

Cors.

S. *Il a juré juré ta per - te il de_vait te tra_*

A. *Pour moi plus d'es_pé_ran - ce*

P. *_ cen - ce Mé - na - ge sa souffran - ce*

S. *_ hir*

A. *Ah! plu_tôt que sur_xi_vre à son indif_fé_ren - ce Mieux vaut pour*

P. *Ah! que sur le cou_pa_ble é_c_la_te ta ven_gean - ce Seul i-ci je*

N. Il a juré ta per-te il de_vait te tra-

A. moi mou_rir Sur un affreux mys_tè re

P. dois souf_frir Dans ta fureur cru_el le

N. - hir oui te tra-

A. Ta voix i-ci m'ê-clai-re

P. De_vais-tu de_vant el-le

Fl.

N. - hir

A. Hé-las sa per-fi-di-e a comblé ma mi-sè-re Il me fau-

P. Dé-voi-ler le se-cret d'une ardeur crimi-nel-le Qui tous les

N. *Allegretto*
 Ah! ta

A. *Allegretto*
 - dra sans ces - se et pleurer et gé - mir Ah! pour

P. *Allegretto*
 deux tous les deux nous con - damne à rou - gir

dolce con espress.

N. *Allegretto*
 vie est pour jamais flé - tri - e Ah! ta vie est pour ja - mais flé -

A. *Allegretto*
 moi quelle horri - ble souf - fran - ce Il n'est plus — il n'est plus d'espé -

P. *Allegretto*
 Qui tous les deux nous con - damne à rou -

B^{ns}

N. *Allegretto*
 - tri - e Le — traî - tre en sa lâche infa - mie en sa lâche in - fa -

A. *Allegretto*
 - ran - ce Plu - tôt que survi - vre que survi - vre

P. *Allegretto*
 - gir nous con - dam - ne à rou -

N. *- mie A - vait juré ta per - te Il de - vait te tra -*
 A. *à son in - dif - fé - ren - ce Oui pour moi pour moi mieux va - lait mou -*
 P. *- gir nouscondam - ne à ron - -*

The first system of the musical score features three vocal staves (N., A., P.) and a piano accompaniment. The vocal lines are in G major and 4/4 time. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. A piano dynamic marking (*pp*) is present in the piano part.

N. *- hir Oui l'in - fâ - me de - vait te tra -*
 A. *- rir Oui mieux vaut pour moi mou -*
 P. *- gir Nous con - dam - ne à ron -*

Tutti.
 Cora *pp* *molto legato* H^b
 Bⁿ Solo.

The second system continues the vocal and piano parts. It introduces woodwind and brass parts: Cora (Cor Anglais), H^b (Horn in B-flat), and Bⁿ Solo (Bassoon Solo). The woodwind and brass parts play a rhythmic pattern of eighth notes. The piano part continues with the eighth-note bass line. A *Tutti.* marking is placed above the piano part, and a *pp* dynamic marking is placed below the woodwind parts. The tempo/style marking is *molto legato*.

N. *- hir Oui l'in - fâme devait te tra - hir l'in -*
 A. *- rir Oui mieux - vaut pour moi mou -*
 P. *- gir Nous con - damne à ron -*

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *pp* dynamic marking. The woodwind and brass parts continue with their rhythmic pattern.

N.
- fà - me devait - de-vait te - tra -

A.
- rir - Oui - mieux vaut mou -

P.
- gir - oui - à rou -

colla parte.
pp

N.
- hir

A.
- rir

P.
- gir

morendo.
ppTutti.

Basse

Allegro risoluto.

N.
Per fi - de
à Adalgise.

P.
Il faut me

Allegro risoluto.
p e marcato.

Clar.
B^{ns}
p

NOR:

ADAL:

sui_vre! Ar_riè_re! in_fà_me De

Clar.

Tromb.

grâ_ce! ar_rè_te! ah! vous bri-

Oph.

B^{ns}

f Tutti.

sez mon à_me! Viens suis mes

POL: Più mosso.

Clar. *pp*

Più mosso.

p

ADAL.

Par_ju_re ar_riè_re!
con tutto il fuoco.

pas ô mon a_mi_e C'est un a-

A.  Non - lais - se - moi

P.  - mant qui te sup - pli - e A toi mon â - me a



P.  toi à toi ma vi - e Ah! je ne veux



Cor. B^{ns} Fl. H^b

NORMA.

P.  Eh

 à mon a - mi - e ai - mer que



ff Tutti.

N.  bien in - fâ - me per -

P.  toi



N. *fi - de! en - sem - ble il faut partir*

Gora. *pp*

ADAL: *Qui moi le sui - vre! plu - tôt mourir*

pp H. B.

NORMA. *All.^o agitato.*

Eh bien donc trahis in - fâ - me Et tes

mp *mp All.^o agitato.*

sempre il secco il basso.

N. *fils et l'homme et ma flam - me Sans pi - tié bri - se mon*

Cl. B.

N. *à - me Sans pi - tié bri - se mon à - me Val - tes re -*

- mords - me ven - ge - ront Je le ju - re sur la

This system contains the first two measures of the piece. The vocal line begins with a half note followed by a quarter note. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

ter - re Ma vengeance et ma co - lère En tous

This system contains the next two measures. The vocal line continues with a half note and a quarter note. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

rit.
lieux te - pour - sui - vront te pour - sui - vront.

This system contains the next two measures. The vocal line has a half note followed by a quarter note. The piano accompaniment includes the instruction *accelerando.* and *ff Cora. Tromb.* in the right hand.

mol.
Sur ma tête en vain ta rage en ce

This system contains the next two measures. The vocal line has a half note followed by a quarter note. The piano accompaniment includes the instruction *Tutti.* in the right hand.

mol.
jour appel - le l'o - ra - ge Point de grà - ce pour le par -

This system contains the final two measures. The vocal line has a half note followed by a quarter note. The piano accompaniment includes the instruction *pp* and *cl. B^{es}* in the right hand.

N. ju re Point de grâ - ce pour le par - ju - re Le ciel

The first system shows a vocal line (N.) with lyrics 'ju re Point de grâ - ce pour le par - ju - re Le ciel'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

N. mè - me tout me l'as - su - re Va! bien - tôt saura te pu -

Cors. Fl. Cl.

The second system continues the vocal line (N.) with lyrics 'mè - me tout me l'as - su - re Va! bien - tôt saura te pu -'. The piano accompaniment includes a right-hand part and a left-hand part. Instrumentation markings 'Cors.' and 'Fl. Cl.' are present.

N. - nir Oui sau - ra _____ bientôt _____ te pu - nir Sur ma

POL.

The third system continues the vocal line (N.) with lyrics '- nir Oui sau - ra _____ bientôt _____ te pu - nir Sur ma'. The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with eighth notes. A 'POL.' marking is at the end of the system.

P. tè - te envain ta ra - ge En ce jour _____ ap - pelle l'o - ra - ge Non pour

The fourth system is a piano part (P.) with lyrics 'tè - te envain ta ra - ge En ce jour _____ ap - pelle l'o - ra - ge Non pour'. The right-hand part features dense chordal textures, while the left-hand part has a rhythmic eighth-note pattern.

P. moi plus d'es - cla - va - ge Non pour moi plus d'es - cla - vage De _____ ces

Cl. B^{us}

The fifth system is a piano part (P.) with lyrics 'moi plus d'es - cla - va - ge Non pour moi plus d'es - cla - vage De _____ ces'. The right-hand part has a complex chordal texture, and the left-hand part has a rhythmic eighth-note pattern. An instrument marking 'Cl. B^{us}' is present.

P.

lieux_ je vais _ par_ tir Je repons _ se ta pri_ è _ re Du ciel

Clar.

Corn.

P.

mè_ me la co_ lè_ re Ne saurait me re_ te_ nir me re_ te_

cresc. ed accel. rando.

ADAL.

- nir. Du per_ fi_ de qui te dé_

Corn. Tromb. cresc. f ff Tutti.

A.

_ lais_ se Je re_ pous_ se la ten_ dres_ se A_ dal_

POL.

P.

_ gi_ se ma desti_ né_ e A_ dal_ gi_ se ma desti_ né_ e A toi

Cl. B^{ns}

P. *seu_ le est enchaî_née Je ne puis_ vi_vre sans toi Je ne*

Fl.

Cl.

P. *puis_ vi_vre sans toi, Du per-fi - de qui te dé_*

ADAL.

NORMA.

Va_

A. *- lais se Je re_pous - se la tendres - se Je rou_*

A. *- gis de ma fai - bles - se Je rougis de ma fai -*

Cl. B^{is}

Soprano: Perfi - de!

Alto: -blesse Vois ma pei - net mon - ef - froi, Sau - ve -

Instrumental: Cors.

Alto: -moi je l'en con - ju - re, Je fui - rai loind'un par -

Instrumental: Clar.

Text: Tout ma - ca - ble, tout ma -

Alto: ju - re Je ten dome i - ci ma foi i - ci ma

Piano: - ca - ble

Text: *cresce sempre ed accelerando.*

NORMA.

Alto: Point de gra - ce pour le par - ju - re Point de

Text: *POLLION.*

Alto: foi A - dal - gi - se ma desti - ne - e A toi

Instrumental: Cors. Tromb., Fl. H¹

Text: *ff*

ADAL.

S.
 P.
 3 3 *pp* Cl. B^{is}

grà - ce pour le pa - ju - re. Va! per - fi - de je ta - ban -
 seu - le est en - chaî - né - e.

A.
 - don - ne Va per - fi - de je ta - ban - don - ne, A - dal -

A.
 - gi - se qui te - par - donne Pour ja - mais re - nonce à

Cors.

NORMA.

Più mosso.

A.
 Dieu lui - mè - me je le
 toi Pour ja - mais re - nonce - à toi!

ff *Più mosso.*

S. jure Sau - ra - me - venger de - toi!

POLL.

Tout ma - ca - ble, tout m'aban -

Tutti.

Assai mosso.

S. Va! va!

ADAL:

Va! fuis!

P. - dome Ah! pi - tié - pi - tié pour moi! ah!

Plus vite.

Assai mosso.

S. Dieu bien - tôt sau - ra me venger oui me venger de

A. pour ja - mais oui je re - nonce à toi

P. tout me fuit grâce pour moi grâce pour

Cl. B^{na}

V. *toi — me ven — ger — de — toi — me ven —*

A. *je re — nonce à toi oui*

P. *moi — grà — ce — pour — moi — grà*

ff Tutti.

N. *ger — de — toi Va — fuis!*

A. *je re — nonce à toi pour jamais à — toi*

P. *ce — pour — moi pi — tié — pi — tié — pour moi!*

N. *mal — heur — à*

A. *pour ja —*

P. *grà — ce — pour*

S. 
toi mal - heur à toi mal -

A. 
- mais je veux je veux fuir

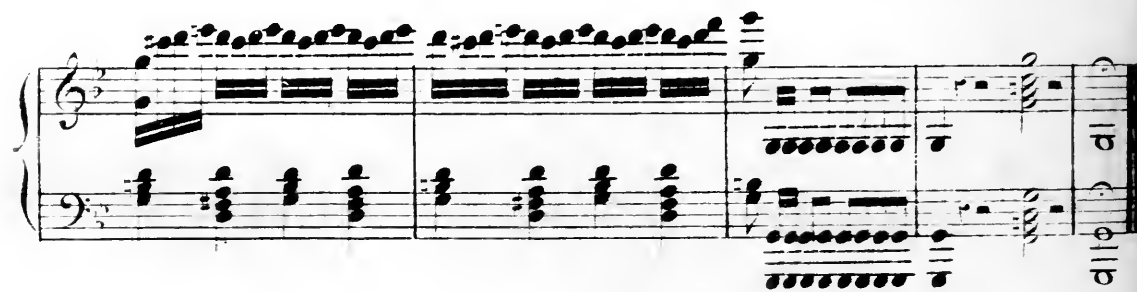
P. 
moi grà - ce pour moi grà -



S. 
- heur à toi.

A. 
loin de toi.

P. 
- ce pour moi.



ACTE III.

1^{er} Tableau.

N^o 9.

ENTR'ACTE ET INTRODUCTION.

All^o assai moderato.

NORMA.

CLOTILDE.

PIANO.

Tutti. *ff* *ff* *pp* *vll*

Viol.

Alto.

pp *vll* *pp*

Viol.

Alto.

pp *pp* *pp*

Animando.

sempre p.

vll

pp *pp* *con dolore.*

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand (bass clef) plays a dense, rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental patterns from the first system.

Third system of the piano score, showing further development of the musical themes.

Fourth system of the piano score. It includes dynamic markings such as *f* and *pp*, and the instruction *con dolore.* (with grief). A *rit.* (ritardando) marking is also present above the right hand.

Fifth system of the piano score, featuring a continuation of the complex textures in both hands.

Sixth system of the piano score, concluding the page with a final melodic phrase in the right hand and accompaniment in the left hand.

pp *f*
Cor.
Rideau

Cors.
Timb.
f
tenute.

morendo

NORMA, Récit.

Doucement ils som-meillent.

Viol.

Récit.

1^o Tempo assai.

Alto.

p

N.  Mon bras peut les frapper sans crainte qu'ils s'é-


Récit.

N.  -veillent.

N.  Mon cœur hé-si-te et cependant C'est un de-voir, ou je dois les sous-

Récit. *pp*

N.  -traire Aux capri-ces d'une autre mè-re A l'op-pro-bre qui les at-

N.  -tend. Qui qu'ils meurent!

p *pp*

S. *frappons!* *Andante.* Clar. *La force m'aban - donne* Clar. *Animez un peu.*

Mesure.

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. The vocal line (Soprano) begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Clarinet parts are indicated above the piano staves.

S. *D'effroi mon â - me en cet instant frissonne* *Lento a piacere.* *Affreux dé -*
tenuto.

Detailed description: This system contains measures 5 through 8. The tempo changes to 'Lento a piacere'. The vocal line continues with a melodic phrase, marked with a tenuto line. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern, with a dynamic marking of 'pp' in the right hand.

S. *- lire!* *appena.* *è - tres ché - ris vo - tre ten - dres - se*

Detailed description: This system contains measures 9 through 12. The vocal line has a fermata on a whole note. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern, marked with a dynamic of 'pp'.

S. *Sur cet - te ter - re hé - las é - tait mou - seul hon*

Detailed description: This system contains measures 13 through 16. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern.

S. *- leur;* *Par un sou - rire u - ne ca - res - se* *Vous sa -*

Detailed description: This system contains measures 17 through 20. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern.

N. *viez — de mon âme a — paîser — la douleur. Et je vous frappe.*

esce.

Récit. *Risoluto.*

N. *rais! — grand Dieu! qu'allais — je fai — re? Tous deux sont in — no —*

Lento. pp

N. *cents — du crime de leur pè — re Mais, lui-même en ce jour les*

pp *pp*

N. *vous à l'in — famie! La honte les attend, pour eux plutôt la mort! Frap*

pp

N. *pons! ja —*

Cors. Agitato.

s

N. *mais! effroyable transport!*

ff

All^o agitato.

Tromb.

NORMA.

Clo til de! devant moi qu'Adalgise se

p marcato.

CLOT:

NORMA.

rende A te par-ler elle-même de_mande, elle pleure, sou-pire. Va!

pp

N.

Lento.

Oui réparons mon crime, et puis sachons mour-ri!

pp

N^o 10.

RÉCITATIF ET DUO.

Largo.

NORMA.

ADALGISE.

PIANO.

mp.

Qu'ordonnes-tu Norma?

All.^o risoluto.

NORMA.

All.^o risoluto. grand Dieu sur ton vi - sa - ge Quelle horrible pâleur. C'est montré

- pas qu'elle pré - sa - ge Apprends ma honte et mon malheur

Ecoute ma pri - è - re Et jure par pi - tié. jure de l'accomplir; Si tu

ADAL.

A. *à me sait compatir! A ma misè-re. Ordonne et sans murmure J'obéi-*

NORMA.

A. *-rai, je te le ju-re. E-coute Je veux purger cet*

N. *air que souille ma pré-sen-ce Qui mais a-vant je lègue à ta pru-*

ADAL.,

A. *-dence Le sort de mes en-fants, en toi seule j'ai foi. Ô ciel!*
Lento.

NORMA.

A. *que me dis-tu? Toi-même au camp ro-main Promets de les condui-re, au plus*

ADAL.

NORMA.

N. tard dès de-main. Moi les conduire! Que Polli-on soit ton é-poux, Nor-

ADAL.

NORMA.

N. ma mourante lui par- doime. Lui mon é- poux! ja- mais. Au

N. noude ses enfants c'est u - ne mè-re qui l'ordon - ne

Moderato.
lunga assai.

DUETTO.

NORMA.

Par pi-tié daigne m'en - ten - dre A mes vœux il faut te

N. ren - dre Seule - ci tu peux com - prendre Ma souf - france et ma dou -

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a dotted quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

N. - leur. Sur mes fils que ta — ten - dresse Avec soin veille sans

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

N. ces - se, Sois l'ap - pui de leur fai - bles - se, Sois leur an - ge pro - tec -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

N. - leur A — ma pri - è - re il — faut te ren - dre, Prends pi - tié de ma — dou -

Fl.
Cres.
p^{ns}

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern. There are performance markings: 'Fl.', 'Cres.', and 'p^{ns}'.

N. - leur, A — ma pri - è - re il — faut te ren - dre Prends pi -

ff Tutti.

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern. There is a performance marking: '*ff* Tutti.'

- tié — ah! — prends pi — tié — de — ma — douleur. Que ton

à — me — se — ras — su — re Que ton à — me — se — ras —

- su — re, Pol — li — on tout me las — su — re A tes

NORMA.
 - pieds doit re — ve — nir. Que j'ou — bli — e sou — in

CL. B^{is}

ADAL.
 - ju — re? On — par — donne au re — pen — tir — A l'in —

A.  - grat qui te dé - lois - se J'irai peindre ta tris - tes - se, Ne crains

A.  rien de ma fai - bles - se C'est à moi de te sau - ver. A tes

A.  pieds oui je — le ju - re — Je sau - rai ramener le par - ju - re. Quand pour

A.  toi je le con - ju - re Pourrait - il me ré - sis - ter Ah! — que ton

Cl.
b^{us}

A.  à - me se — ras - su - re Je — promets de te — sau - ver Ah! — que ton

A.

à me se ras su re Je pro mets oui Je pro

ff Tutti.

A.

mets de te sau ver. Quel le

ff Tutti. Tutti.

NORMA.

V.

hon te! ji rais courber la tè te ja

ADAL.

V.

mais! Ah! je t'en pri e.

8

NORMA.

Moi! quelle in fa mi e! laisse moi

8

ADAL.

non! Ah! ah! par grâ - ce!

8-

The first system of music shows a vocal line starting with a fermata on 'Ah!' followed by 'ah! par grâ - ce!'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking 'f' is present in the piano part.

Ah! ah! par grâce!

Fl. Oboi. Cl. *p* Lento

The second system continues the vocal line with 'Ah! ah! par grâce!'. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand. A dynamic marking 'p' and the tempo 'Lento' are indicated for the woodwinds (Fl., Oboi., Cl.).

ADAL.

Audante.

De tes fils, Norma, vois la fai - bles - se, C'est pour eux i - ci - que je te

The third system begins with 'ADAL.' and 'Audante.'. The vocal line starts with 'De tes fils, Norma, vois la fai - bles - se, C'est pour eux i - ci - que je te'. The piano accompaniment is characterized by a steady eighth-note accompaniment in both hands.

pres - se Peux-tu re - fuser à leur jeu - nes - se Ta - pi -

The fourth system continues the vocal line with 'pres - se Peux-tu re - fuser à leur jeu - nes - se Ta - pi -'. The piano accompaniment remains consistent with the previous system, featuring a steady eighth-note accompaniment.

rall. NOR.

-tié, ton se - cours pro - tec - teur. Je suc - combe hélas à ma souf -

The fifth system begins with 'rall.' and 'NOR.'. The vocal line continues with '-tié, ton se - cours pro - tec - teur. Je suc - combe hélas à ma souf -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment.

- heur — Je sue — combe hélas à ma souf — fran — ce Il n'est
 - teur — De tes fils, Norma, vois la fai — bles — se C'est pour

p

plus pour moi nulle espé — ran — ce Lais — se — moi mourir, — son incous —
 eux i — ei que je te pres — se Peux — tu re — fu — ser — à leur jeu —

- tan — ce Pour — ja — mais — a — cau — sé a cau — sé mon mal —
 - nes — se Ta — pi — tié — ton — se — cours ton se — cours pro — tec —

-heur: Oui, pour jamais mon mal - heur Ah!

-teur: Oui, ton se - cours pro - tec - teur Ah!

a cau - sé mon malheur.

ton secours pro - tec - teur.

Allegro. ADAL.

NOR.

Cè - de par grâ - ce

Non lais - se - moi

c'est toi qu'il

Allegro.

ff Tutti.

ADAL.

NOR.

ADAL.

ai - me Cè - de par grâ - ce! Mais toi?...

L'amitié

dans mon

Cor: *pp*
Fag.

Fl.

Oboi.
Cl.

NOR.

à - me A remplacé la flam - me Qui tu vou -

ff Tutti.

ADAL.

-drais!.. ma fil - le Te ren - dre sa ten -

ff

pp

seche, *pp*

-dres - se Et qu' - ne douce i - vres - se

NOR.

Re - nais - se dans ton cœur. Viens, Adal - gi - se!

ff

Lento.

je cè - de Je te de - vrai tout mon bon -

pp colla parte.

-heur!
Tutti.

Cl.

ff Tempo!

NOR. *Allegro.*

f Ah! grâce à toi je re-nais à la vi - e Un doux poir a cal -

ADAL. *Allegro.*

Oui grâce à toi je re-nais à la vi - e Un doux poir a cal -

pp

- mé ma dou - leur Et pour ja-mais pour ja-mais, ô mon a - mi - e

- mé ma dou - leur Et pour ja-mais pour ja-mais, ô mon a - mi - e

pp

Tu m'as ren - du le re - pos le bon - heur — Ah! maintenant du sort je

Je t'ai ren - du le re - pos le bon - heur —

pp

puis bra - ver fat - teinte Car uneamitié sain - te A fait bat - tre mon
 Qui maintenant du sort du sort brave fat - teinte Je sens battre mon

cœur près de toi mon cœur bat Oui de la - mi - tié la plus
 cœur près de toi mon cœur bat Oui de la - mi - tié la plus

Fl. Oboi. Cl. Fl. Oboi. Cl.

sain - te Pour toi je sens je sens battre mon cœur Oui de la - mi - tié la plus
 sain - te Pour toi je sens je sens battre mon cœur Oui de la - mi - tié la plus

Fl.

string.

sain_te Je sens battre mon cœur Je sens bat - tre

sain_te Je sens battre mon cœur Je sens bat - tre

Oboi. Fig.

f string.

mon cœur

mon cœur

lento. Tempo 1^o.

Ah! ah! grâce à toi je re-nais à la vi-e Un doux es-

lento.

Ah! oui grâce à toi je re-nais à la vi-e Un doux es-

pp

-poir a cal - mé ma dou - leur - Et pour ja - mais pour ja - mais ô mon a -

-poir a cal - mé ma dou - leur - Et pour ja - mais pour ja - mais ô mon a -

pp

The first system of music consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "-poir a cal - mé ma dou - leur - Et pour ja - mais pour ja - mais ô mon a -". The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active line in the left hand. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present above the piano part.

- mi - e Tu m'as ren - du le re - pos le bon - heur. Ah! maintenant du

- mi - e Je t'ai ren - du le re - pos le bon - heur. -

pp

The second system of music continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "- mi - e Tu m'as ren - du le re - pos le bon - heur. Ah! maintenant du" on the first staff, and "- mi - e Je t'ai ren - du le re - pos le bon - heur. -" on the second staff. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *pp* is visible in the piano part.

sort je puis bra - ver fat - teinte Car une ami - tié sain - te A

Oui maintenant du sort du sort bra - ve fat - teinte

The third system of music concludes the page. The lyrics are: "sort je puis bra - ver fat - teinte Car une ami - tié sain - te A" on the first staff, and "Oui maintenant du sort du sort bra - ve fat - teinte" on the second staff. The piano accompaniment features a more complex texture with chords and moving lines in both hands. A dynamic marking of *pp* is present.

fait bat - tre mon cœur près de toi mon cœur bat oui de là -

je sens battre mon cœur près de toi mon cœur bat Oui de lami -

Fl. *Cresc.* Fl. *Cresc.* *pp* *f*

mi tié la plus sainte Pour toi je sens je sens bat tre mon cœur Oui de là -

tié la plus sainte Pour toi je sens je sens bat tre mon cœur Oui de là -

Fl. *Cresc.* *pp*

- mi tié la plus sainte Je sens battre mon cœur Je sens bat - tre

- mi tié la plus sainte Je sens battre mon cœur Je sens bat - tre

Oboi. *Fg.* *f* string. *ff* Tutti.

mon cœur Pour toi

mon cœur Pour toi

This system contains the first two systems of the musical score. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The lyrics 'mon cœur Pour toi' are written under the vocal lines. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

je sens bat - tre mon

je sens bat - tre mon

This system contains the third and fourth systems of the musical score. The lyrics 'je sens bat - tre mon' are written under the vocal lines. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

cœur

cœur

This system contains the fifth and sixth systems of the musical score. The lyrics 'cœur' are written under the vocal lines. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

This system contains the seventh and eighth systems of the musical score, which consist of piano accompaniment for the right and left hands. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand plays chords.

CHŒUR ET AIR.

OROVÈSE. 

Ténors. 

Basses. 

PIANO. 



Oboi. 

Clar. 

Viol. 



lunga. 

Fig. 



Fl. 

Clar. 



Oboi. 

pp 

Musical score for Trombone. The system consists of two staves (treble and bass clef). The music features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic, accompanimental line in the bass clef. Dynamics include *ff* and *Fag.* (Fagotto).

Tromb.

Musical score for Piano. The system consists of two staves (treble and bass clef). The music features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic, accompanimental line in the bass clef. Dynamics include *pp*.

COR DE GUÉRIERS.

Musical score for Cor de Guériers. The system consists of two staves (treble and bass clef). The music is mostly rests, with some notes in the treble clef. Dynamics include *avec mystère.* and *Approchons*.

Ap-prochons

Musical score for Piano. The system consists of two staves (treble and bass clef). The music features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic, accompanimental line in the bass clef.

Vocal score. The system consists of two staves (treble and bass clef). The lyrics are: "tous en si - len - - - ce" and "faisons si - len - - - ce On in-".

Musical score for Clarinet and Fagotto. The system consists of two staves (treble and bass clef). The music features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic, accompanimental line in the bass clef. Dynamics include *Clar.* and *Fag.*

De l'en-ne-mi la pré-sence in-sulte à nos mal-

- sul - te à nos mal -

Clar.

Cors.

- heurs Et ses chants mettent le

- heurs ses chants joyeux mettent le

Fl.
Oboi.
Clar.
Fag.

com-ble oui le comble à nos fu-reurs

com-ble oui le comble à nos fu-reurs

Clar.
Fag.

Sachons at_

Sachons at_

Fl.
Oboi.
Cl.

-ten - dre et sur sa tête - te La ven - gean - ce é - cla - te.

-ten - dre et sur sa tête - te La ven - gean - ce é - cla - te.

- ra Ouisur sa tête - te la ven.

- ra Ouisur sa tête - te la ven.

Clm.

Fl.
Oboi.

- geance — é — cla — te — ra At — ten — dons at — ten —

- geance — é — cla — te — ra At — ten — dons at — ten —

Cors.
Tomb.

Fig.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, respectively, with lyrics in French. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part includes markings for 'Corns.' and 'Tomb.' in the first measure, and 'Fig.' in the third measure. The music is in a minor key and 4/4 time.

- dons et la vengeance la vengeance écla — te — ra — En si —

- dons et la vengeance la vengeance écla — te — ra — En si —

Oboe,
Clar.
Corns.

Fl.

2^d Cors.
Fig.

Timb.

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, respectively, with lyrics in French. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part includes markings for 'Oboe, Clar., Corns.', 'Fl.', '2^d Cors.', 'Fig.', and 'Timb.' in the third measure. The music continues in the same key and time signature.

- lence et — le sàp — prè — te Le des — tin Qui le destin s'accompli —

- lence et — le sàp — prè — te Le des — tin Qui le destin s'accompli —

The third system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, respectively, with lyrics in French. The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part includes a time signature change to 2/4 in the third measure. The music continues in the same key.

- ra — En si - len - ce el - le s'ap - prê - te Le des -
 - ra — En si - len - ce el - le s'ap - prê - te Le des -

This system contains the first two systems of music. The top system shows vocal lines for soprano and bass with lyrics. The bottom system shows the piano accompaniment with a complex rhythmic pattern.

- tin oui le destin s'accom - pli - ra En si - len - ce el - le s'ap - prê - te
 - tin oui le destin s'accom - pli - ra En si - len - ce el - le s'ap - prê - te At - ten -

This system contains the second and third systems of music. The top system shows vocal lines with lyrics and dynamic markings *ff*. The bottom system shows the piano accompaniment with dynamic markings *ff*, *Tutti*, and *pp*.

At - tendons el - le s'ap - prê - te En si - len - ce el - le s'ap -
 - dons el - le s'ap - prê - te En si - len - ce el - le s'ap - prê -

This system contains the fourth and fifth systems of music. The top system shows vocal lines with lyrics. The bottom system shows the piano accompaniment with dynamic markings *ff* and *f*, and includes the instruction *Fl. Oboi.*

-prê-te Le destin s'accompli-ra Qui bientôt ou sur sa tête - te La vengeance écla-te.

p

- te Qui bientôt ou sur sa tête - te La vengeance écla-te.

p

ff

-ra En si-lence el-le s'ap-prê-te At-tendons el-le s'ap-

ff

-ra En si-lence el-le s'ap-prê-te At-tendons el-le s'ap-

ff *pp* *ff*

-prê - - - te En silence elle s'ap-prê-te Le des-tin s'accompli-

-prête En silence el-le s'ap - prê - - -

ff

- ra OÙ bientôt ou sur sa tête La vengeance éclate - ra De la pru -

- te OÙ bientôt ou sur sa tête La vengeance éclate - ra De la pru -

p Cors.

Fag.

- den - - - ce Le des - tin s'ac - com - pli -

- den - - - ce Le des - tin s'ac - com - pli -

2^d Cors.

- ra De la pru - den - - - ce Le des -

- ra De la pru - den - - - ce Le des -

Cors.

tutti. *pp*

-tin sac com - pli - ra De la pru - den - -

-tin sac com - pli - ra De la pru - den - -

Clar.
Fag.

OROVESE. Récit.

- ce

- ce

D'un plus noble a ve -

morendo.

Récit.

- nir j'espé - rais en ces lieux vous por - ter le pré - sa - ge

ff

Récit.

a Tempo.

Je pensais que le ciel souriant à nos

tremolo.

voux Secon_de_rait no_tre cou_ra_ge Je me trompais

Andante.

CHOEUR.

Grand Dieu sur ce ri_va_ge Des Ro mains la pré_sen_ce est un ou_

Grand Dieu sur ce ri_va_ge Des Ro mains la pré_sen_ce est un ou_

ff Andante..

OROV. Récit.

Au camp des en_ne_mis un plus terri_ble

_tra_ge C'est trop souf_frir_

_tra_ge C'est trop souf_frir_

Récit..

chef à Pol-li-on suc-cè-de

Que dit Nor-ma? les

Que dit Nor-ma? les

Andante.

f tremolo.

dieux n'ont-ils donc rien pro-mis?

dieux n'ont-ils donc rien pro-mis?

Allegro.

Sourde à ma voix tout l'ir-rite et l'ob-sè-de

Que fai-re hélas

Que fai-re hélas

ff

Attendre avec pru - den - ce, Nous sé - pa - rer nous soumettre au des -

- tin Re - tarder la ven - geance Pour frap -

Toujours at - ten - dre

Toujours at - ten - dre

ff *ff*

- per un coup plus cer - tain

OROV.

And^{te} sostenuto.

1^{re} Cors.

pp

Ah! votre

me Dieu j'ou - in - fâ - me Jus - tement oui jus - tement s'indigne et fré -

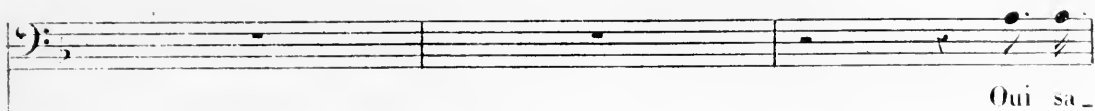
- mit Sort con - trai - re Il faut se - tai - re Et nous sé - pa -

- rer oui nous sé - pa - rer sans bruit

O sort con - trai - re Il faut se

O sort con - trai - re Il faut se

Tutti.



mains ou les Romains connaîtront l'ardeur

Oui cachons bien no-tre ra-ge

Oui cachons bien no-tre ra-ge

chons at-tendre et cachons bien no-tre

Sa-chons dé-vo-ler l'ou-tra

oui sa-chons at-tendre et cachons bien no-tre

oui sa-chons at-tendre et cachons bien no-tre

ra-ge Bien-tôt de no-tre cou-ra-ge Les Romains verront l'ar-

ra-ge Bien-tôt de no-tre cou-ra-ge Les Romains verront l'ar-

ra-ge Bien-tôt de no-tre cou-ra-ge Les Romains verront l'ar-

ra-ge Bien-tôt de no-tre cou-ra-ge Les Romains verront l'ar-

ra-ge Bien-tôt de no-tre cou-ra-ge Les Romains verront l'ar-

ra-ge Bien-tôt de no-tre cou-ra-ge Les Romains verront l'ar-

- ge Bien - tôt de no - tre cou - ra - ge Les Romains verront l'ar -
 - deur Oui bien - tôt de no - tre cou - ra - ge Les Romains verront l'ar -
 - ge Bien - tôt de no - tre cou - ra - ge Les Romains verront l'ar -

p

- deur Sépa - rons - nous ca - chons
 - deur Sépa - rons - nous ca - chons
 - deur Sépa - rons - nous ca - chons

bien no - tre fu - reur Sépa - rons - nous
 bien no - tre fu - reur Sépa - rons - nous
 bien no - tre fu - reur Sépa - rons - nous

ca - chons bien no - tre fu - reur Sé - pa -

ca - chons bien no - tre fu - reur Sé - pa -

ca - chons bien no - tre fu - reur Sé - pa -

pp

O

Detailed description: This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in bass, treble, and bass clefs respectively. The lyrics 'ca - chons bien no - tre fu - reur Sé - pa -' are written below each vocal staff. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a piano dynamic marking 'pp' and a fermata over the final measure.

- rons nous

- rons nous

- rons nous

Fz.

Detailed description: This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in bass, treble, and bass clefs respectively. The lyrics '- rons nous' are written below each vocal staff. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a forte dynamic marking 'Fz.' and a fermata over the final measure.

Detailed description: This system contains a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs). It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests.

N° 12.

SCÈNE ET CHŒUR.

NORMA.

CLOTILDE.

OROVÈSE.

1^{er} Tenors.

2^d Tenors.

Basses.

PIANO

And.^{te} maestoso.

V^{on}

Fl. 8

Oboe

Fl.

Oboe

Clar.

Fag.

Cors.

Il va ve_nir, oui, près de moi Pol_li_on va se

Quat.

Récit.

ren-dre, Je crois dé_jà l'en - ten-dre Exprimer son re-pen - tir.

ten. ten.

pp

Ah! sa pré - sen_ce Va bien_tôt de mou

â_me apaiser la souffrance. Tout me sou_rit et me pré - sa -

pp

-ge Un bon_heur sans nu - a - gel.

1^o Tempo. 1^o Tempo.

CLOT:

Clo - tilde En ce moment, Norma peux-tu mien-

pp

NOR. CLOT. NOR.

tendre? Sans doute. Hélas! Grand Dieu que vais-je donc apprendre

*pp**ff*

CLOT.

NOR.

Vai - ne - ment A - dal - gi - se a dépeint ta douleur La per -

- fi - de - m'aura tra - hi - e! Sans doute el - le voulait pour

*ff**> pp*
trem.*p*

mieux toucher son cœur Se montrer à l'in - grat par les pleurs embel

CLOT.

- li - e. De retour en ces lieux A - dal - gi - se de - mande à pro - noncer se -

NOR. CLOT.

vœux Polli-on? prétend venir en - co-re Dispu-ter à l'au - tel la beauté qu'il a -

NOR.

-do-re Croit-il in-pu - né - ment que l'on peut moutra-ger Malheur à

f

Tempo 1^o.

lui! Nor-ma s'ap-prê-te à se ven - ger

Tempo 1^o.

p

Presto.

crese. .

Fg.
Tromb.

ff.
Clar.

mf.

3 coups sur le tambour.

OROVESE.

Trois fois l'ai - rain ré -

Ténors.

Trois fois l'ai - rain ré -

Basses.

Trois fois l'ai - rain ré -

Tromp.

Fag.

Tamb

0.

sol - - - - - re...

sol - - - - - re...

sol - - - - - re

Allegro.

Oboi

Cor. *cresce sempre*

Fag.

Fl.

Sopranos. *Ac*

Ténors. *Ac*

Basses et OROVÈSE. *Ac*

f

Ac

Tutti

- cou - rons tous, voi - ci le si - gnal du ren - dez -

- cou - rons tous, voi - ci le si - gnal du ren - dez -

N.

-vous Fais-nous con_nai_tre ce que le ciel or_

-vous Fais-nous con_nai_tre ce que le ciel or_

-vous Fais-nous con_nai_tre ce que le ciel or_

8

NOR.

La guer_re! la guer_re!

_don_ne?

_don_ne?

_don_ne?

tremolo.

Fig. Tromb.

le car_nage!

le ciel, le ciel en - fin se_con_de

le ciel, le ciel en - fin se_con_de

le ciel, le ciel en - fin se_con_de

mesure,

Tutti, *ff*

al piacere.

Où dès ce jour pour vous plus d'esclava_ge devant vo_tre cou_

no - tre cou_ra_ge!

no - tre cou_ra_ge!

no - tre cou_ra_ge!

Recit

Largo.

colla parte.

ra - ge que l'en_ne - mi tremble à son tour!

Tutti,
Tremb.
et les 4 Cors.

N° 15.

CHŒUR.

All^o feroce e vivo.

NORMA

SOPRANOS

TENORS.

BASSES.

PIANO.

mf *Tomb.*

Tromp.

NORMA.

Guer-re! guer-re!

SOPRANOS.

Guer-re! guer-re! pour nous plus d'a-lar-me le des-

TENORS.

Guer-re! guer-re! pour nous plus d'a-lar-me le des-

BASSES - GROVESE.

Guer-re! guer-re! pour nous plus d'a-lar-me le des-

CHŒUR.

- tin sou_rit à notre ar_ deur Guer_re! guer_re!
 Cou_rons tous courons
 - tin sou_rit à notre ar_ deur Cou_rons tous courons
 - tin sou_rit à notre ar_ deur Cou_rons tous courons

pren_dre nos ar_mes Aux ro_mains mon_trons no_tre va_leur
 pren_dre nos ar_mes Aux ro_mains mon_trons no_tre va_leur
 pren_dre nos ar_mes Aux ro_mains mon_trons no_tre va_leur



Oui car - na - ge! ven - gean - ce!



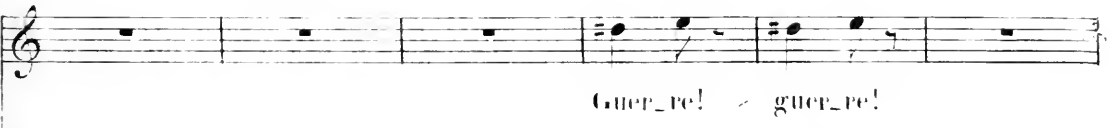
Trop long - temps nous souffrons leur pré - sen - ce De ces lieux nous sau -



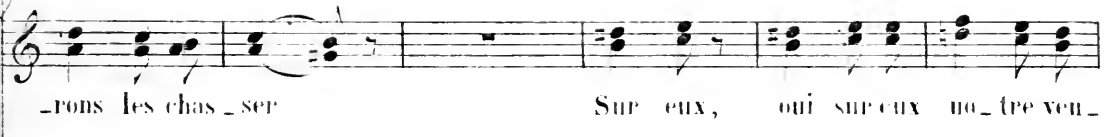
Trop long - temps nous souffrons leur pré - sen - ce De ces lieux nous sau -



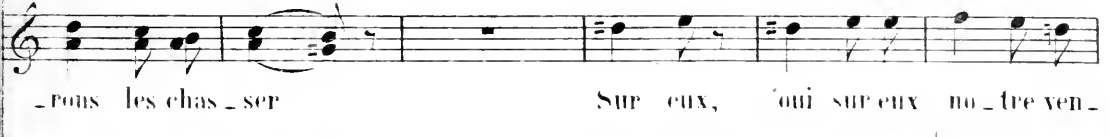
Trop long - temps nous souffrons leur pré - sen - ce De ces lieux nous sau -

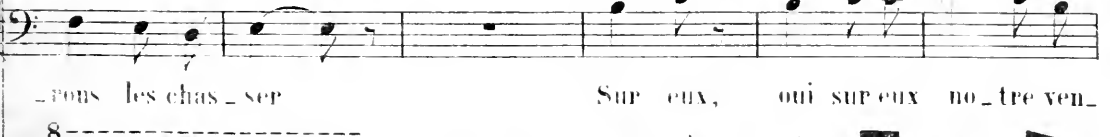
Guer - re! - guer - re!



- rons les chas - ser Sur eux, oui sur eux no - tre ven -



- rons les chas - ser Sur eux, oui sur eux no - tre ven -



- rons les chas - ser Sur eux, oui sur eux no - tre ven -



- gean - ce En ce jour en ce jour peut é - cla - ter Oui bien -
 - gean - ce En ce jour en ce jour peut é - cla - ter Oui bien -
 gean ce En ce jour en ce jour peut é - cla - ter Oui bien -

The first system consists of four staves. The top staff is a vocal line with a whole rest. The second and third staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line.

- tôt de - vant no - tre vail - lan - ce L'en - ne - mi l'enne - mi va trem -
 - tôt de - vant no - tre vail - lan - ce L'en - ne - mi l'enne - mi va trem -
 - tôt de - vant no - tre vail - lan - ce L'en - ne - mi l'enne - mi va trem -

The second system also consists of four staves. The top staff is a vocal line with a whole rest. The second and third staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line.

Oui, car - na - ge ven - gean - ce!

- bler Sans pi - tié, sans pi - tié ni clé - men - ce No - tre

- bler Sans pi - tié, sans pi - tié ni clé - men - ce No - tre

- bler Sans pi - tié, sans pi - tié ni clé - men - ce No - tre

The first system of music consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are vocal lines for different parts, also with lyrics. The fourth staff is a bass line. The fifth staff is a piano accompaniment, showing a complex texture with many notes and chords.

Guer - re! guer - re!

bras, no - tre bras doit frap - per — Sur eux, oui, sur eux

bras, no - tre bras doit frap - per — Sur eux, oui, sur eux

bras, no - tre bras doit frap - per — Sur eux, oui, sur eux

The second system of music consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are vocal lines for different parts, also with lyrics. The fourth staff is a bass line. The fifth staff is a piano accompaniment, showing a complex texture with many notes and chords.

no - tre ven - gean - ce En ce jour, en ce jour peut é - cla -

no - tre ven - gean - ce En ce jour, en ce jour peut é - cla -

no - tre ven - gean - ce En ce jour, en ce jour peut é - cla -

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a blank treble clef line. The second staff is a vocal line in G-clef with lyrics: "no - tre ven - gean - ce En ce jour, en ce jour peut é - cla -". The third staff is a vocal line in G-clef with the same lyrics. The fourth staff is a vocal line in F-clef with the same lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment in G-clef, featuring chords and melodic lines with accents.

-ter Sans pi - tié, sans pi - tié ni clé - men - ce Nous sau -

-ter Sans pi - tié, sans pi - tié ni clé - men - ce Nous sau -

-ter Sans pi - tié, sans pi - tié ni clé - men - ce Nous sau -

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a blank treble clef line. The second staff is a vocal line in G-clef with lyrics: "-ter Sans pi - tié, sans pi - tié ni clé - men - ce Nous sau -". The third staff is a vocal line in G-clef with the same lyrics. The fourth staff is a vocal line in F-clef with the same lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment in G-clef, featuring chords and melodic lines with accents.

rons, nous sau - rons les frap - per

rons, nous sau - rons les frap - per

rons, nous sau - rons les frap - per

The first system of the musical score consists of six staves. The top three staves are vocal parts, each with the lyrics "rons, nous sau - rons les frap - per" written below. The bottom three staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern of eighth notes.

The second system of the musical score consists of six staves. The top three staves are vocal parts, which are mostly blank, indicating that the vocalists are silent during this section. The bottom three staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern of eighth notes.

N^o 15^{bis}

RÉCITATIF ET CHŒUR.

Récit.

NORMA

CLOTILDE

POLLION.

OROVÈSE.

Ténors.

Basses.

CHŒUR.

Désigne une vic - ti - me, a nos coups viens l'offrir

PIANO.

ff Récit. *f*

NORMA.

Norma bientôt vous la fera connai - tre. et sau - ra la choisir

Allegro.

Mais, quel tu - mult!

pp cresc.

CLOTILDE

Recit.

17

Il faut Nor-

Fl.

ff

Tutti

Recit.

pp trem.

-ma punir un trai_tre: Dans le cloi_tre un romain n'a pas craint de pa-

Allegro assai moderato.

NOR.

-rai - tre

Un ro-main!

Un ro-main!

Allegro assai moderato.

sotto voce.

p

-tends-je? serait - ce lui

Qu'on la -

Qu'on la -

Fin.

-mé - ne!

-mé - ne!

-fa - me!

Pol - li -

Pol - li -

Ah! je se - rai ven -

-on!

-on!

OROVÈSE.

Assai maestoso.

Réponds au ciel
Récit.

Si non crains le trépas;

trem. *p*

quel motif en ces lieux

A pu guider tes pas?

POLL.

Frappe! ne m'interroge pas!

Allegro.

NORMA.

sostenuto.

Je puni-rai

le traï-tre!

POLL.

Que vois-je! Nor-ma!

NORMA.

Oui, Nor - ma
 CHOEUR.
 Norm - a ven - ge - nos - dieux, frap - pe - le
 Moderato
 Tutti. *mf* *ff*

Oui, frap - pons!
 traître Tu
 traître Tu
 Allegro
ff *pp > trem.*

Mon com - pa - si - te
 trem - bles? Eh! quoi?
 trem - bles? Eh! quoi?
ff

J'hé - si - te à le - frap -
 ta main hé - si - - te.
 ta main hé - si - - te.

- per Je veux l'inter-ro-ger, con-nai-tre sa com-
 NOR.

f tremolo.
 Recit. *f*

- pli - ce Les u - nir tous les deux par un même sup - pli - ce; Que dans l'ins-
 pp

POLLÉ.

-tant on se re-ti-re! Je

Point de gra-ce!

mesuré.

All^o moderato.

Point de gra-ce!

ff

ff

Cors.
Fag.

trem - - - ble!

sempre, pp

pp

Cors.

pp

amenez un peu.

Cors Solo.

pp

N° 14.

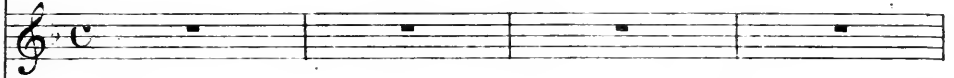
DUO.

All^o moderato.

POLLION.



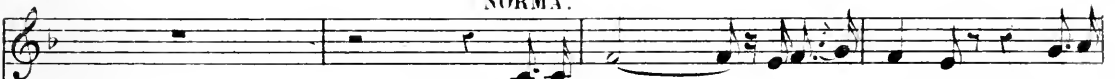
NORMA.



PIANO.



NORMA.

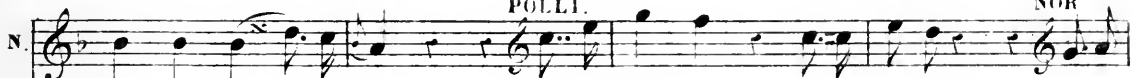


Maintenant à ma puissance Rien ne



POLLI.

NOR



sau_rait tar_racher. Sur moi tom_be ta ven_geance! Je con_



N. *sens à te sau-ver. Mais a-vant tu vas promet - tre D'ou-bli-*

The first system of music consists of a vocal line (N.) and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a dotted quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment features a treble clef with a melody of eighth notes and a bass clef with a steady eighth-note accompaniment. A time signature of 8 is indicated in the bass clef.

N. *-er din-di - gnes feux À mon or-dre te sou-met-tre Et qui-*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with some slurs. The piano accompaniment includes a 'Fag.' (Fagotto) part in the bass clef, which is mostly silent in this system.

N. *-ter quit-ter pour jamais ces lieux À ce prix je te pardonne à l'ins-*

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes parts for 'Clar.' (Clarinete) and 'Cor.' (Corno) in the bass clef, which are mostly silent.

N. *-tant, à l'instant tu peux par-tir. jure! Moi! fuir Adal-gi-se. Je l'or-*

POLL. NOR.

The fourth system includes the vocal line and piano accompaniment. Above the vocal line, the names 'POLL.' and 'NOR.' are written, indicating the vocalists. The piano accompaniment includes parts for 'Clar.' and 'Cor.' in the bass clef.

N. *-don - ne. Plutôt mou-rir, Sais-tu bien que ma fu-ri-e est au*

POLL. NOR.

The fifth system concludes the page with the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a 'Fag.' (Fagotto) part in the bass clef. The names 'POLL.' and 'NOR.' are written above the vocal line.

POLLI.

NOR.

comble? Ah! prends ma vi - e. De ce fer je frappe - rais mes fils

Clar.
Cors.

Clar.
Fag.

POLLI.

NOR.

même Ah! quelle ra - ge! Oui per - fi - de dans ma ra - ge ce cou -

- ra - ge je l'au - rais, ou - bli - ant que je suis mère, ah! je le

Cors.

sens dans ma co - lère je le sens dans ma co - lère de ma main je le tue.

pp

S. POLLI.

-rais Vois cru - el - le, vois le cou - pa - ble C'est lui

pp

Fag.

P. seul quil faut frap - per, Ton courroux impi - - toy -

P. NOR.

-able Sur moi seul doit re - tom - ber. Toi seul! non! tremblez tous

pp marcato assai.

N. deux craignez ma ra - - - ge oui mal - heur à qui m'ou -

Fag. Cor.

N. POLLI. NOR. POLLI.

-tra - - - ge! A - dal - gi - se... O ciel! Sous mes coups tu pé - ri - ras! Ah! re -

NORMA, (avec fureur)

el - le! Sous mes coups tu pé - ri - ras — Dans les

flam - mes tu mour - ras — oui tu mour -

POLLI,
- ras! Ah! pour moi sois donc cru - el - le Mais pi -

- tié grâce pour el - le ah! pi - - tié grâ - ce pour

SOP
a piacere

p.

- el - le. Ah! pour el - le... il trem - ble... l'in - tà - me! ô bon -

colla parte. *pp* *pp*

in tempo.

- heur je pourrai donc, je pourrai donc percer son cœur. Dans tes

assai animato.

yeux je puis donc li - - re le tour - ment qui te dé - chi - re ta souf -

Clar.

- france et ton mar - ty - re vont é - ga - ler ma dou - leur oui oui ta souf -

N.
 - france et ton mar - ty - re Vont en - fin é -

Tutti.

N.
 - ga - ler ma dou - leur. Ah! que ma pei - ne te suf - fi - se, Pi -

colla parte quasi in tempo.

F.
 - tié je t'en sup - pli - e, Ah! pi - tié pour A - dal - gi - se Ah! sur

in tempo.

P.
 moi je t'en sup - pli - e Que re - tom - be ta fu - ri - e, Oui cru -

Clor.

N. *el - le prends ma vi - e C'est moi seul qu'il faut pu - nir Ah! c'est moi cru -*

N. *- el - le qu'il faut pu - nir Oui c'est moi seul qu'il*

Tutti. *ff* *più vivo.*

N. *Non tous deux il faut périr,*

P. *faut - - - - - pu - nir Ah! Norma je t'en sup -*

N. *Non tous les deux il faut pé - rir!*

P. *- pli - e Cruelle Sur moi seul je t'en sup -*

N. Dans tes yeux je puis donc li - re le tour -

P. - pli - e que re - tombe ta fu - ri - e

N. - ment qui te dé - chi - re, Ta souffrance et ton mar - ty - re Vont é -

N. - ga - ler ma dou - leur Ta souf - fran -

P. Ah cru - el - le

N. - ce Ta souffrance et ton mar - ty - re Vont é - ga - ler ma dou - leur Ta souf -

P. Sur moi seul je t'en sup - pli - e Fais re - tomber ta fu - reur Sur moi

8

ff più vivo.

N. *france et ton mar - ty - re Vont é - ga - ler ma dou - leur* *Oui*

P. *seul je t'en sup - pli - e Fais re - tom - ber ta fu - reur* *Que*

N. *ma dou - leur é -*

P. *tom - be ta fu -*

N. *- ga - le ma dou -*

P. *- reur Oui ta fu -*

N. *- leur*

P. *- reur*

N° 15.

RÉCITATIF ET AIR FINAL.

NORMA.

POLLION.

OROVESE.

SOPRANO.

TENOR.

BARYTON.

PIANO.

Récit. NOR. POLLI.

Ah! je t'im - plo - re! Arrière! im - fâ - me! Grâ - ce pour

NOR.

el - le! A l'instant ac - cou - rez Quand Nor - ma vous ap -

ff Tutti.

Allegro.

- pel - le!

ff Allegro. Von.

Detailed description of the musical score: The score is for a scene from an opera. It features seven staves: vocal staves for Norma, Pollion, Orovese, Soprano, Tenor, and Baritone, and a grand staff for the Piano. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The piece begins with a recitative section. Pollion sings the first line of lyrics: 'Ah! je t'im - plo - re! Arrière! im - fâ - me! Grâ - ce pour'. The piano accompaniment provides harmonic support. The score then transitions to a final air section, marked 'Allegro'. The lyrics continue with 'el - le! A l'instant ac - cou - rez Quand Nor - ma vous ap - pel - le!'. The piano part features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a tempo marking of 'Allegro'. The score concludes with a 'Tutti' marking and a 'Von.' (Vollendung) instruction.

Clar. Oboe. Fl.

ff

N. Ce né-tait pas as-sez

ff Tromb. Serpent.

N. d'u - ne seu - le vic - ti - me U - ne prêtres se im -

sostenuto.

Andte *f*

N
 - pu_re A pro_fa_né ces lieux, Norma doit la pu_nir En dé_voïlant son

Allegro.
 N
 cri_me

Quelle hon - te Fais la con-
 Quelle hon - te ah!grands Dieux Fais la con-
 Quelle hon - te ah!grands Dieux Fais la con-

Allegro.

Tromb.
 Tutti.

Récit POLLI.

N
 Oui con_naissez sa com_pli_cé! Pour el_le je t'im-
 - nai - tre
 - nai - tre
 - nai - tre

Récit. ff

All^o sostenuto.

NOR.

p

- plo - re, Ah! par pi-tié Nor - ma Que fai - re?

par - le!

par - le!

pp tremolo.

Récit.

Récit. moi cou - pa-ble, traîner l'inno-cen-ce au sup-

pp tremolo.

in tempo.

POLL.

NOR.

- plice!.. Ah! par pi-tié Eh bien! c'est moi!

par-le nom-me la!

par-le nom-me la!

in tempo.

p

Clar.

Moi même... je suis coupable

Toi! grands Dieux!

Mod^{to} Toi! grands Dieux!

pp

pp

pp

POLLI.

Mon cœur frémit!

horreur ex - trê - me

horreur ex - trê - me

p

pp

p

pp

p

pp

p

pp

NOR.

Ah! ne la croyez pas!

Je suis cou-

horreur ex - trê - me!

horreur ex - trê - me!

pp

p

pp

p

pp

- pa - ble!

Ah! quel ef - froi!

Ah! quel ef - froi!

OROV: Hon - te pour moi..

lento.

NORMA.

Andante.

Apprends per-

pp

P Timb. soli.

- fi. de à me con-nai-tre, apprends per-fi de, à me connai - tre va je sau-

- rai punir punir un trai - tre, Qui sans pi-tié Norma doit te frap-

Cl.
B^{on}

- per Un dieu ter - ri - ble, en sa jus - ti - ce Nous rappro.

Timb.

- che tous deux par le même sup - pli - ce, Et la mort mè - me ne peut nous

cl.

sé - pa - rer. Non la mort mè - me ne peut nous sé - pa - rer Je t'ai tra -

PULLI à Norma.

Timb.

PP

- hie hé - les. Je fus par - ju - re Pardon - ne moi Norma je t'en con.

Timb.

NOR.

apprends enfin per - fi - de apprendes enfin à
 ju - re. En ce moment mon cœur je te le ju - re D'amour en

Cl.

me con - naître avec fierté aux Druides.
 - co - re bru - le pour toi. Ah! je sau - rai braver votre fu -

pp Timb.

à me connaître à Norma.
 - ri - e Frappez bar - ba - res pre - nez ma vi - e, Mais avant

Cl. Bon

cresc. di passione.
 de mourir, ô mon a - mi - e Je t'en sup - pli - e par - don - ne

Cl. Bon

suivez.

un peu plus animé et piano.

NOR.

Jesuis coupa

moi!

Sopra.

Reviens reviens à toi modè-re ta fureur ah c'est un

Ténor.

Reviens reviens à toi modè-re ta fureur ah c'est un.

CHOEUR.
OROVESE
avec les
2^{es} Tenors.

Ah! c'est un pè-re

Fl.
Hautb.
Cl.
B^{on}

dolce espressivo animato.

à pollione.

blel

apprends perfi.de

Mais a-vant de mourir

je t'en sup-

pè-re qui t'en con-ju-re

pa-ble Norma par

pè-re qui t'en con-ju-re

pa-ble Norma par

qui te con-ju-re

c'est un men-

apprends à me connaître
 - pli - e pardon - ne moi
 - ju - re C'est un men - son - ge, menson - ge plein d'horreur. Un dieu ter -
 - ju - re C'est un men - son - ge, menson - ge plein d'horreur Un dieu ter -
 - son - ge une im - pos - tu - re.

ah! par - don - ne ! ah! par pi -
 - ri - ble i - ne - xo - ra - ble Aurait dé - ja frappé ton front cou -
 - ri - ble i - ne - xo - ra - ble Aurait dé - ja frappé ton front cou -
 le ciel mè - me se re -

ap - prends per - fi - de . apprends à

- tié Norma! je l'en sup - pli - e

- pa - ble, mais sa jus - ti - ce semble te démentir Et se re -

- pa - ble mais sa jus - ti - ce semble te démentir Et se re -

- fu - se oui se re - fu - se à

me - connaî - tre jamais!

pardon - ne pardonne moi! Je l'en sup -

- fu - se se re - fuse à pu - nir Il se re - fu - se à te pu -

- fu - se se re - fuse à pu - nir Il se re - fu - se à te pu -

te. pu - nir

Grovese avec les basses.

perfi - de! infa - me ja - mais ja -
 pli - e je t'en sup - pli - e pardon - ne moi
 - nir Il se re - fu - se à te pu - nir
 - nir Il se re - fu - se à te pu - nir
 à pu - nir

- mais

All^o moderato.
 Timb. *ff*

Nor - ma Nor - ma re -

Nor - ma Nor - ma re -

Nor - ma Nor - ma re -

- viens à toi eh! bien?

- viens à toi eh! bien?

- viens à toi

Meno assai. eh! bien?

Cor

NORMA.

Ah! mal - heu - reu - se! Grands dieux! et mes

Ah! mal - heu - reu - se!

Ah! mal - heu - reu - se!

Hautb. Cl.

assai piano.

POLLI. *fil*s! O *pei*-ne af-freu-se! Ah! mal-heu-

NORMA.

Grands dieux!

POLLI. *più mosso.*

CHŒUR. *CHŒUR ROYAL.*

Se-rais tu donc cou-pa-ble?

Se-rais tu donc cou-pa-ble?

Se-rais tu donc cou-pa-ble?

più mosso.

cresc. f

NORMA. *più moderato.*

Oui! oui, que votre courroux m'ac-ca-ble! De

horreur

horreur

horreur

pp più moderato.

grà.ce! dai - gne m'en - ten - dre.

Hautb. laissez moi! Cl. Hor - rible soui -

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line with lyrics: "grà.ce! dai - gne m'en - ten - dre." The lower staff is a piano accompaniment with two parts: a treble clef part labeled "Hautb." (Horn) and a bass clef part labeled "Cl." (Clarinet). The piano part features a steady eighth-note accompaniment.

- france! NOR. OROY. NOR. Je suis mère! Mère! Si - len - ce pour mes

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics: "- france! NOR. OROY. NOR. Je suis mère! Mère! Si - len - ce pour mes". The piano accompaniment continues with the same instrumental parts as the first system.

fils i - ci j'im - plo - re ta clé - men - ce! ah! sau - ve les, sau - ve

Hautb. Cl.

The third system continues the musical score. The vocal line has lyrics: "fils i - ci j'im - plo - re ta clé - men - ce! ah! sau - ve les, sau - ve". The piano accompaniment continues with the same instrumental parts as the first system.

les de leur fu - reur. Moi! ja - mais! non lais - semoi! Par

OROY. NOR. Fl.

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has lyrics: "les de leur fu - reur. Moi! ja - mais! non lais - semoi! Par". The piano accompaniment continues with the same instrumental parts as the first system. The system ends with a fermata over the final notes.

lento.

grà - ce mon pè - re vois ma _____ mi -

colla parte.

POLLI.

- se - re! Af - freux mal - heur!

CHŒUR et GROVESO.

Ah! quelle hor - reur!

Ah! quelle hor - reur!

Ah! quelle hor - reur!

in tempo. **pp**

And^{te} sostenuto.

Cor. *assai piano.*

NOR.

Ae - cueil le ma pri - è - re Pour ses enfans une

mè - re A son heure der - niè - re

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The vocal line begins with the lyrics 'mè - re A son heure der - niè - re'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

A toi seul a - re - cours. ah! pour moi point d'in - dul -

CL.
Bon

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'A toi seul a - re - cours. ah! pour moi point d'in - dul -'. The piano accompaniment includes a 'CL.' (Clef) and 'Bon' (Bonne) marking. The piano part continues with its characteristic rhythmic accompaniment.

- gen - ce Mais pour eux pitié clé - men - ce Mon

The third system of the score shows the vocal line with lyrics '- gen - ce Mais pour eux pitié clé - men - ce Mon'. The piano accompaniment continues with its rhythmic accompaniment.

rall.
pè - re à leur en - fance Accordet on se - cours mon père à leur en -

The fourth system begins with a 'rall.' (rallentando) marking. The vocal line has the lyrics 'pè - re à leur en - fance Accordet on se - cours mon père à leur en -'. The piano accompaniment continues with its rhythmic accompaniment.

- fan - ce accordet on se - cours à leur en - fance accordet on se -

suivez.

The fifth and final system of the score shows the vocal line with lyrics '- fan - ce accordet on se - cours à leur en - fance accordet on se -'. The piano accompaniment concludes with its rhythmic accompaniment. The system ends with the instruction 'suivez.' (follow).

NORMA

cours
POLLION.

Je vois couler ses

J'ai pu cau - ser son mal

SOPRANI col TENORI.
sotto voce.

Non pour eux plus d'es - pé -

Non pour eux plus d'es - pé -

pp

larmes

Ah! pour moi plus d'a - larmes

- heur

Grands dieux

Quel - le souf - fran - ce

dé - chi - re mon

- ran - ce Point de grâ - ce

Point de grâ - ce

- ran - ce Point de grâ - ce

Point de grâ - ce

crise.

Il va se ren - dre à ma pri - è - re En sa - çu
 pour moi quelle douleur
 cœur pour moi quelle douleur

de - lé - men - ce le bù -
 de - lé - men - ce le bù -

incalzando a

poco - a - poco
 men - ce enfin j'es - pè - re Ah! main - te - nant du sort Je puis braver l'ot
 quelle douleur mais auprès

quelle dou - leur ah! je per
 - cher tel est leur sort un pa -

- cher tel est leur sort un pa -

poco a poco. f

Allegando.

ten - te Ouimaintenant sans crain - te Jepuis braver la mort
 del - le Oui je sau - rai sans crain - te braver braver la mort

don - ne et gé - mis sur ton sort a tempo.
 reil cri - me a mé - ri - té la mort II

ff *pp*

Je vois couler ses larmes
 Je gémis hé - las de son
 Quel - le souf -

n'est plus des - pé - ran - ce
 n'est plus des - pé - ran - ce

3 *3*

ah! pour moi plus da_lar_mes il va se
 mal - heur pour moi
 - france dé - chi - re mon cœur pour moi
 point de grâ - ce de élé -
 point de grâ - ce de élé -
cresc. sempre ed incalzando.
 ren - dre à ma pri - è - re en sa élé - men - ce enfin jès
 quelle douleur quelle
 quelle douleur quelle
 - men - ce le hù - cher tel
 - men - ce le hù - cher tel
cresc. ed incalzando. poco

N
_pè - re ah! main - te - nant du sort je puis braver l'at -

P
douleur mais au - près

O
dou - leur ah! je par -

est leur sort un pa -

est leur sort un pa -

ff

Allargando.
N
ff - tein - te oui main - te - nant sans crai - te je puis braver la

P
ffo. d'el le oui je saurai sans crai - te braver braver la

O
ff - donne et gé - mis sur tou

ff - reil cri - me a mé - ri - té la

ff - reil cri - me a mé - ri - té la

ff

ff

ff

a tempo

Soprano: mort
 Piano: mort
 Organ: mort

1^{er} Soprani: mort
 2^{es} Soprani: mort
 Tenori: mort
 Bassi: mort

Que leur sup - pli - ce
 que leur sup -
 que leur sup -
 que leur sup -

grosse caisse.

Organ: mort

ô ma fil - le!
 serve dex - em - ple
 - pli - - - ce serve dex -
 - pli - - - ce serve dex -
 - pli - - - ce serve dex -

grosse caisse.

N
o

o mon pe - re!

o ma fil - le!

au cou - pa - ble

- em - - - - - ple au cou -

- em - - - - - ple au cou -

- em - - - - - ple au cou -

P
o

va la mort qui nous - ap -

qui le con - tem - - - - - ple

- pa - - - - - ble qui le con -

- pa - - - - - ble qui le con -

- pa - - - - - ble qui le con -

mon
 pel - le nous u -
 tout par - ju - re doit pé -
 - tem - - ple tout par -
 - tem - - ple tout par -
 - tem - - ple tout par -
 G.C.
 N
 P
 O
 pé - - re par
 - nit tous les
 par -
 - tir oui
 - ju - - ju - re
 - ju - - ju - re
 - ju - - ju - re

don - ne
 deux et pour ja -
 don - ne
 doit doit pé -
 doit doit pé -
 doit doit pé -
 doit doit pé -
 doit doit pé -

8

Presto
 - mais
 ah! de honte et de dou_leur il faut mou -
 -rir et dans les flam - mes doit mou -
 -rir et dans les flam - mes doit mou -
 -rir et dans les flam - mes doit mou -
 -rir et dans les flam - mes doit mou -

8

rir

rir

rir

rir

8. rir

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The score is organized into systems. The first system consists of four vocal staves, each with the lyric 'rir'. The second system is a piano accompaniment, starting with a fermata over the first measure and a '8.' marking. It includes a grand staff with treble and bass clefs, and a single treble clef staff. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The third system shows the piano accompaniment continuing with a steady eighth-note pattern in the treble clef. The fourth system concludes the piece with a final cadence in the piano part, marked with a double bar line and repeat signs.